



**A.HABERKORN**

For your safety.

5000660

**DE) GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH  
FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:**

**EN) INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL  
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:**

**FR) MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI  
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR:**

**NL) GEBRUIKSAANWIJZING EN INSPECTIELOGBOEK  
VOOR PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN FÖR PERSONLIG FALLSKYDDSUTRUSTNING:**

**SE) BRUKSANVISNING OCH TESTBOK  
VOOR PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN**

**IT) ISTRUZIONI PER L'USO E REGISTRO DEI CONTROLLI  
PER DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ANTICADUTA:**

**DE) Bandfalldämpfer ARAX ALLY  
EN) Energy absorber ARAX ALLY  
FR) Absorbeur d'énergie à sangle ARAX ALLY  
NL) Bandvaldemper ARAX ALLY  
SE) Bältesenergidämpare ARAX ALLY  
IT) Assorbitore di energia ARAX ALLY**

**EN355**

## DE) INHALT

|     |                                                                                               |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Sicherheitshinweise .....                                                                     | 4  |
| 2   | Bestimmungen für den Gerätehalter .....                                                       | 5  |
| 2.1 | Periodische Überprüfungen .....                                                               | 5  |
| 2.2 | Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz .....                                    | 6  |
| 2.3 | Instandsetzung/Zubehör .....                                                                  | 6  |
| 2.4 | Schulungen/Unterweisungen .....                                                               | 6  |
| 3   | Verwendungsdauer .....                                                                        | 6  |
| 4   | Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung) .....                                                 | 7  |
| 5   | Bandfalldämpfer .....                                                                         | 20 |
| 6   | Modellkennzeichnung .....                                                                     | 21 |
| 6.1 | Abmessungen .....                                                                             | 22 |
| 6.2 | Thermische Belastbarkeit: .....                                                               | 22 |
| 6.3 | Feuchtigkeit / Nässe: .....                                                                   | 23 |
| 6.4 | Max. Verlängerung des Bandfalldämpfers .....                                                  | 24 |
| 7   | Jährliche Überprüfung .....                                                                   | 26 |
| 8   | Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle ..... | 31 |
| 8.1 | Beispiel 1 – Bild 5.1-F1: .....                                                               | 31 |
| 8.2 | Beispiel 2 – Bild 5.2-F2: .....                                                               | 31 |
| 8.3 | Beispiel 3 – Bild 5.3-F3: .....                                                               | 31 |
| 9   | DE) EU-Konformitätserklärung .....                                                            | 35 |
| 10  | Dokumentation für periodische Überprüfungen .....                                             | 36 |

## EN) CONTENT

|     |                                                                                   |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Safety notes .....                                                                | 7  |
| 2   | Regulations for the owner of the equipment .....                                  | 7  |
| 2.1 | Periodic inspections .....                                                        | 8  |
| 2.2 | Care, storage and transport of the PPE against falls from a height .....          | 8  |
| 2.3 | Repair/Accessories .....                                                          | 8  |
| 2.4 | Training/Instructions .....                                                       | 8  |
| 3   | Period of use .....                                                               | 8  |
| 4   | Liability (complementing point Caution) .....                                     | 9  |
| 5   | Energy absorber .....                                                             | 20 |
| 6   | Labelling of models .....                                                         | 21 |
| 6.1 | Dimension .....                                                                   | 22 |
| 6.2 | Thermal load capacity: .....                                                      | 22 |
| 6.3 | Humidity / Wetness: .....                                                         | 23 |
| 6.4 | Max. Extension of the Energy absorber .....                                       | 24 |
| 7   | Annual inspection .....                                                           | 26 |
| 8   | General explanation of the required free space below an eventual crash site ..... | 31 |
| 8.1 | Example 1 - figure 5.1-F1: .....                                                  | 31 |
| 8.2 | Example 2 - figure 5.2-F2: .....                                                  | 31 |
| 8.3 | Example 3 - figure 5.3-F3: .....                                                  | 32 |
| 9   | (EN) EU Declaration of conformity .....                                           | 35 |
| 10  | Documentation for periodic inspections .....                                      | 36 |

## FR) CONTENU

|     |                                                                                                           |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Consignes de sécurité .....                                                                               | 9  |
| 2   | Dispositions s'appliquant au propriétaire .....                                                           | 10 |
| 2.1 | Inspections périodiques .....                                                                             | 11 |
| 2.2 | Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute .....                                                 | 11 |
| 2.3 | Réparations/Accessoires .....                                                                             | 11 |
| 2.4 | Formations/Instructions .....                                                                             | 11 |
| 3   | Durée d'utilisation .....                                                                                 | 11 |
| 4   | Responsabilité (complément au point Avertissement) .....                                                  | 12 |
| 5   | Absorbeur d'énergie à sangle .....                                                                        | 20 |
| 6   | Identification des modèles .....                                                                          | 21 |
| 6.1 | Dimensions .....                                                                                          | 22 |
| 6.2 | Résistance thermique : .....                                                                              | 22 |
| 6.3 | Humidité / Mouillure: .....                                                                               | 23 |
| 6.4 | Max. Extension de l'amortisseur de chute de sangle .....                                                  | 24 |
| 7   | Inspection annuelle .....                                                                                 | 26 |
| 8   | Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur ..... | 31 |
| 8.1 | Exemple 1 - illustration 5.1-F1: .....                                                                    | 32 |
| 8.2 | Exemple 2 - illustration 5.2-F2: .....                                                                    | 32 |
| 8.3 | Exemple 3 - illustration 5.3-F3: .....                                                                    | 32 |
| 9   | (FR) Déclaration de conformité de l'UE .....                                                              | 35 |
| 10  | Documentation pour inspections périodiques .....                                                          | 36 |

## NL) INHO

|     |                                                                                       |    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Veiligheidsaanwijzingen .....                                                         | 12 |
| 2   | Bepalingen voor de apparatuurbeheerder .....                                          | 13 |
| 2.1 | Periodieke testen .....                                                               | 13 |
| 2.2 | Onderhoud, opslag en transport van de PVb .....                                       | 14 |
| 2.3 | Reparatie/toebehoren .....                                                            | 14 |
| 2.4 | Trainingen/Onderricht .....                                                           | 14 |
| 3   | Gebruiksduur .....                                                                    | 14 |
| 4   | Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing) .....                   | 14 |
| 5   | Bandvaldemper .....                                                                   | 20 |
| 6   | Models Identification .....                                                           | 21 |
| 6.1 | Afmeting .....                                                                        | 22 |
| 6.2 | Thermische belastbaarheid: .....                                                      | 22 |
| 6.3 | Vochtigheid / Natheid: .....                                                          | 23 |
| 6.4 | Max. Verlenging van de bandvaldemper .....                                            | 24 |
| 7   | Jaarlijks onderzoek .....                                                             | 26 |
| 8   | Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek ..... | 31 |
| 8.1 | Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1: .....                                                | 32 |
| 8.2 | Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2: .....                                                | 33 |
| 8.3 | Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3: .....                                                | 33 |
| 9   | (NL) EU-conformiteitsverklaring .....                                                 | 35 |
| 10  | Documentatie voor regelmatige inspecties .....                                        | 36 |

## SE) INNEÅLL

|     |                                                                                      |    |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Säkerhetshänvisningar .....                                                          | 15 |
| 2   | Bestämmelser för användaren av utrustningen .....                                    | 15 |
| 2.1 | Periodiska kontroller .....                                                          | 16 |
| 2.2 | Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall .....   | 16 |
| 2.3 | Reparation/tillbehör .....                                                           | 16 |
| 2.4 | Utbildning/undervisning .....                                                        | 16 |
| 3   | Användningstid .....                                                                 | 16 |
| 4   | Ansvar (kompletterar punkten Varning) .....                                          | 17 |
| 5   | Bältesenergidämpare .....                                                            | 20 |
| 6   | Modellbeteckning .....                                                               | 21 |
| 6.1 | Dimensioner .....                                                                    | 22 |
| 6.2 | Termisk belastningskapacitet: .....                                                  | 22 |
| 6.3 | Fuktighet / Våthet: .....                                                            | 23 |
| 6.4 | Max. Förlängning av bandfallsdämparen .....                                          | 24 |
| 7   | Årlig översyn .....                                                                  | 26 |
| 8   | Allmänna förklaringar för erforderligt fritt utrymme under en möjlig fallplats ..... | 31 |
| 8.1 | Exempel 1 – Bild 5.1-F1: .....                                                       | 33 |
| 8.2 | Exempel 2 – Bild 5.2-F2: .....                                                       | 33 |
| 8.3 | Exempel 3 – Bild 5.3-F3: .....                                                       | 33 |
| 9   | (SE) EU-försäkran om överensstämmelse .....                                          | 35 |
| 10  | Dokumentation för periodiska kontroller .....                                        | 36 |

## IT) INDICE

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Informazioni di sicurezza .....                                                                                                                                                                                                                                                                                | 17 |
| 2   | Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura .....                                                                                                                                                                                                                                                       | 18 |
| 2.1 | Controlli periodici .....                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 18 |
| 2.2 | Cura, magazzinaggio e trasporto del DPI anticaduta .....                                                                                                                                                                                                                                                       | 19 |
| 2.3 | Riparazioni/Accessori .....                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 19 |
| 2.4 | Formazione/Istruzioni .....                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 19 |
| 3   | Durata d'utilizzo .....                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 19 |
| 4   | Responsabilità (da integrarsi con p. Avvertenza) .....                                                                                                                                                                                                                                                         | 19 |
| 5   | L'assorbitore di energia .....                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 20 |
| 6   | Identificazione modello .....                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 21 |
| 6.1 | Dimensioni .....                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 22 |
| 6.2 | Resilienza termica: .....                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 22 |
|     | Maximalt 5 termiska belastningar med 180°C under en tidsperiod på 5 minuter. Denna termiska belastning är 5 gånger högre än kraven enligt EN 469:2011 punkt 6.6 Värmeresistens skyddskläder för brandbekämpning – Metoder för laboratorieprovning och funktionskrav för skyddskläder vid brandbekämpning. .... | 23 |
| 6.3 | Umidità / Bagnato: .....                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 23 |
| 6.4 | Estensione massima dell'assorbitore di energia della cintura .....                                                                                                                                                                                                                                             | 24 |
| 7   | Controllo annuale .....                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 26 |
| 8   | Informazioni generali relative sullo spazio libero necessario al di sotto di un possibile punto di caduta .....                                                                                                                                                                                                | 31 |
| 8.1 | Esempio 1 – Figura 5.1-F1: .....                                                                                                                                                                                                                                                                               | 33 |
| 8.2 | Esempio 2 – Figura 5.2-F2: .....                                                                                                                                                                                                                                                                               | 33 |
| 8.3 | Esempio 3 – Figura 5.3-F3: .....                                                                                                                                                                                                                                                                               | 34 |
| 9   | IT) Dichiarazione di conformità UE .....                                                                                                                                                                                                                                                                       | 35 |
| 10  | Documentazione per le ispezioni periodiche .....                                                                                                                                                                                                                                                               | 36 |



DE) Lebensgefahr bei nicht beachten!  
 EN) Any non-observance can endanger life!  
 FR) Danger de mort en cas de non-respect  
 NL) Levensgevaar bij niet opvolgen!  
 SE) Ej beaktande kan leda till livsfara!  
 IT) Pericolo di morte in caso di mancata osservanza!



DE) Info! – Verwenderhinweise lesen und beachten!  
 EN) Information! - Please read and observe the user information!  
 FR) Info ! - Instructions d'utilisation à lire et à respecter !  
 NL) Info! – Gebruiksaanwijzingen lezen en opvolgen!  
 SE) Information! – Läs och beakta användarhänvisningar!  
 IT) Info! – Leggere e rispettare le istruzioni per l'uso!



DE) ACHTUNG! - Wichtige Information zur sicheren Anwendung!  
 EN) ATTENTION! - Important information for safe use!  
 FR) ATTENTION ! - Information importante pour la sûreté de l'utilisation !  
 NL) LET OP! - Belangrijke informatie voor veilig gebruik  
 SE) BEAKTA! - Viktig information för säker användning!  
 IT) ATTENZIONE! - Informazioni importanti per l'uso in sicurezza!



DE) LISA – Etikett zur Verwaltung der PSAGa  
 EN) LISA – label for the management of the PFPE  
 FR) LISA – étiquette pour la gestion de l'EPIaC  
 NL) LISA – Etikett för hantering av personlig fallskyddsutrustning  
 SE) LISA – Label voor onderhoud van de Pvb  
 IT) LISA – Etichetta sulla gestione dei DPIaC



DE) Irreversible Schäden bei nicht beachten!  
 EN) Any non-observance can cause irreversible damage!  
 FR) Dégâts irréversibles en cas de non-respect !  
 NL) Ej beaktande kan leda till irreversibla skador!  
 SE) Onomkeerbaar letsel bij niet opvolgen!  
 IT) Danni irreversibili in caso di mancata osservanza!



DE) Info! - Produktetikette  
 EN) Information! - Product label  
 FR) Info ! - étiquette du produit  
 NL) Info! – Productlabel  
 SE) Information! – Produktetikett  
 IT) Info! - Etichetta del prodotto

## DEUTSCH

Achtung, es ist wichtig wenn das Produkt in ein anderes Land verkauft wird, die dafür benötigten Dokumente in deren Sprache des Landes zur Verfügung zu stellen auch wenn es sich dabei um einen Wiederverkäufer handelt.

Die **PSAgA**-Produkte wurden mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, das Produkt auch RICHTIG zu verwenden. **LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH!** Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das PRÜFBLATT (**Arbeitsschutzdokument**) sorgfältig aus. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt ein.

### 1 Sicherheitshinweise

#### Sicherheitsvorschriften beachten!



**A.HABERKORN** Produkte dürfen nur dann benutzt werden, wenn der gesamte Inhalt dieser Gebrauchsanleitung verstanden werden kann. Ein Anwender von **A.HABERKORN** Produkten muss nachweislich eine anerkannte Ausbildung zur Anwendung von persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz absolviert haben. Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz sind anzuwenden bei Arbeiten mit Absturzgefährdung, wenn keine geeigneten organisatorischen oder technischen Sicherungsmaßnahmen getroffen werden können. Kollektive Schutzeinrichtungen und technische Hilfsmittel sind zu bevorzugen. Die nationalen und örtlichen Sicherheitsvorschriften sowie der branchengültigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Eine **PSAgA** darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die **physischen** wie auch die **psychischen Voraussetzungen** mit sich bringen und die **notwendigen Kenntnisse** für einen sicheren Gebrauch haben. Diese **PSAgA** entbindet den Benutzer nicht vom persönlich zu tragendem Risiko und von seiner Eigenverantwortung. Eine **PSAgA** sollte einem Benutzer individuell zur Verfügung gestellt werden! Systeme nur bestimmungsgemäß verwenden – sie dürfen nicht verändert werden! Ausrüstungen für Freizeitaktivitäten (z.B. Bergsport, Sportklettern, etc. ...), die nicht für den Einsatz am Arbeitsplatz zugelassen sind, dürfen nicht benutzt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass durch die Kombination von Ausrüstungsgegenständen die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung besteht. Die Gebrauchssicherheit ist bei der Kombination von Ausrüstungsgegenständen vor der erstmaligen Verwendung vom Benutzer zu prüfen. Bei einer Kombination von nicht zueinander passenden Ausrüstungsgegenständen können unvorhergesehene Gefahren auftreten.

#### Warnung: (Ergänzt sich mit Pkt. 4 Haftung)

Jede Person die diese Produkte benutzt ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung und sämtliche Risiken für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während und durch die Benutzung des Produktes resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßem Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschanwendungen aufgeführt werden können, ersetzt sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

#### Ein Rettungskonzept zum schnellen Eingreifen bei Notfällen ist zu erstellen!

Vor dem Gebrauch einer **PSAgA** muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten einer sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsmaßnahmen informieren. Die Anwender müssen über Gefahren, die Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahren, den sicheren Ablauf der Rettungs- und Notverfahren unterwiesen sein. Die notwendigen Rettungsmaßnahmen müssen im Zuge einer Gefährdungsanalyse vor dem Einsatz einer **PSAgA** festgelegt werden. Ein Notfallplan muss die Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigen! Das heißt, dass für den jeweiligen Einsatzzweck einer **PSAgA** immer eine Gefährdungsanalyse und daraus resultierend ein Rettungsplan erstellt werden muss, der die schnellst mögliche Rettung beschreibt und sämtliche zur Rettung notwendigen Gerätschaften und Vorgehensweisen beinhaltet. **Die zu einer möglichen Rettung evaluierten Gerätschaften müssen immer aufgebaut sein und zur sofortigen Verwendung, ohne zeitliche Verzögerung, bereitstehen. Sonst droht ein Hängetrauma!**

Die Folgen eines Hängetraumas werden medizinisch wie folgt beschrieben:

- nach ca. 2 - 5 min. stellt sich die Handlungsunfähigkeit der verunfallten Person ein
- bereits nach 10 – 20 min. sind irreversible Körperschäden möglich und
- danach sind lebensbedrohliche Zustände zu erwarten.

Darum sind die **Rettungsmaßnahmen unverzüglich durchzuführen!**

Für eine zu rettende Person, die bei Bewusstsein ist, ist es wichtig die Beine zu bewegen. Wenn es möglich ist durch geeignetes Gerät (z.B.: Bandschlingen, Verbindungsmittel, Hängetrauma-Entlastungsschlingen, etc. ...) den Körper aus der Spannung im Auffanggurt herauszuheben und somit den Druck der Beinschlaufen an der Oberschenkelinnenseite zu entlasten. Dadurch kann ein Versacken des Blutes in den Beinen verlangsamt oder sogar vermieden werden und das Rückfließen des Blutes erleichtert werden.

### Hinweis zu Anschlagseinrichtungen!

- Generell sollte sich eine Anschlagseinrichtung an dem die Ausrüstung befestigt wird möglichst „senkrecht“ oberhalb des Benützers befinden (um ein Pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern).
- Der Anschlagpunkt sollte immer so gewählt werden, dass die Fallhöhe auf ein Minimum beschränkt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden verhindert wird.
- Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel (z.B. textile Bandschlingen) gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (z.B. Karabiner).
- Die Tragfähigkeit des Bauwerkes/Untergrundes muss für die Anschlagseinrichtung angegebenen Kräfte sichergestellt sein.
- Temporäre Anschlagmöglichkeiten (Holzbalken, Stahlträger, etc. ...) müssen die entstehende Sturzenergie aufnehmen können. (Festigkeitsrichtwert für Anschlagseinrichtungen siehe EN795 (= mindestens 12kN/Person))
- Wenn möglich einen genormten, nach EN795, und als solchen gekennzeichneten Anschlagpunkt verwenden. Fest mit einer baulichen Einrichtung verbundene Anschlagseinrichtungen müssen der EN 795 entsprechen.

## 2 Bestimmungen für den Gerätehalter

Vor jedem Einsatz sind eine visuelle Überprüfung und eine Funktionsüberprüfung dieser PSAGa vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall **NICHT VERWENDET** werden und ist unverzüglich auszusondern. Es muss immer die gesamte PSAGa überprüft werden.

### A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **Beschädigungen und Verfärbungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen** (Risse, Einschnitte, Abrieb, etc. ...)
- **Verformung an Metallteilen** (z.B. an Schnallen, Karabinern, Ringen, etc....)
- **Sturzindikatoren** (intakt, unbeschädigt)
- **Einschnitte/Risse** (Ausfransen, lose Fäden, Kunststoffteile, etc. ...)
- **Irreversible starke Verschmutzung** (z.B. fette, Öle, Bitumen, etc. ...)
- **Starke thermische Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze**, (z.B. Schmelzspuren, verklebte Fäden/Fasern)
- **Funktionsprüfung von Verschlüssen** = (z.B. Steckschnallen, Karabinerverschlüsse, etc. ...)
- **Beschädigter Seilmantel** (Seilkern sichtbar)
- **Starke axiale und/oder radiale Verformungen und Deformationen eines Kernmantelseiles** (z.B. Versteifungen, Knickstellen, auffallender „Schwammigkeit“)
- **Extreme Seilmantelverschiebung**
- **Extremer Materialverschleiß** (Abrieb, Pelzbildung, raue Stellen, Scheuerstellen, etc. ...)
- **Sämtliche Vernähtungen (Nahtbilder)**
- Es dürfen keine Verschleißspuren (Abrieb/Pelzbildung) an den Nahtbildern erkennbar sein. Bei einer Verfärbung und/oder auch teilweisen Verfärbung des Nahtbildes (Nähzwirn, Nähfaden) ist das Produkt sofort zu entsorgen
- **Jegliche Art und Weise einer Kennzeichnung auf textilen Materialien ist seitens Hersteller untersagt**
- **Chemische Kontamination**
- Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere mit Säuren, ist unbedingt zu vermeiden. Schäden die aus einer chemischen Belastung hervorgehen können sind optisch nicht immer erkennbar. Nach dem Kontakt mit Säuren sind textile Produkte sofort zu **entsorgen**.
- **Die Produktetiketten müssen alle vorhanden sein und vollständig lesbar sein.**
- **Bei Unklarheiten kontaktieren sie ihren Vertriebspartner oder den Hersteller!**

Dieses Sicherheitsprodukt ist **im Einsatz** vor:



- Mechanischer Beschädigung (Abrieb, Quetschung, Schnitte, scharfe Kanten, Überlastung, etc. ...)
- Thermischer Belastung (direkte Beflammung, Funkenflug, jede Art von Wärmequellen, etc. ...)
- Chemischer Kontamination (Säuren, Laugen, Feststoffe, Flüssigkeiten, Gasen, Nebel, Dämpfe, etc. ...)
- Und allen erdenklichen Einflüssen die zu einer Beschädigung führen können

zu schützen.

### Scharfe Kanten:

Scharfe Kanten stellen eine besondere Gefahr dar und können textile Produkte so stark beschädigen, dass diese reißen können. Immer auf einen optimalen Kantenschutz achten, um Beschädigungen zu vermeiden.

## 2.1 Periodische Überprüfungen

Die PSAGa ist **mindestens einmal jährlich** (Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab) durch eine SACHKUNDIGE PERSON (**siehe Pkt. 2.4**) einer Sicht- und Funktionsprüfung zu unterziehen. Diese Prüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken.

In das Prüfblatt sind folgende Daten einzutragen, um die wiederkehrende Prüfung zu dokumentieren:

- Das Ergebnis dieser Prüfung
- der Typ
- Modell
- Seriennummer und/oder INVENTAR-Nummer
- Kaufdatum/Produktionsdatum
- Datum der ersten Benutzung
- Nächste Überprüfung
- Anmerkungen
- Name und Unterschrift oder Kurzzeichen des Prüfers

Zur wiederkehrenden Überprüfung und für die Beurteilung für eine sichere Verwendung sollten die Hinweise folgender Punkte herangezogen werden:

- **2. Bestimmungen für den Gerätehalter**

## A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

### • 2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz

### • 3. Verwendungsdauer

Es dürfen keine Etiketten oder Markierungen vom Produkt entfernt werden, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts immer sicherzustellen.

## 2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz

Dieses Produkt darf mit einer weichen Bürste trocken oder feucht gereinigt werden. Gurtbänder und Seile können mit lauwarmem Wasser (max.40° C) und milder Seifenlauge mit der Hand gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und an einem luftigen, trockenen und schattigen Ort (UV-Lichtbestrahlung ausschließen) trocknen lassen (niemals in Wäschetrockner oder über einer Wärmequelle trocknen). Achten Sie darauf, dass die Kennzeichnungsetiketten nach der Reinigung lesbar bleiben.

Dieses Produkt ist trocken, vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen), bei Raumtemperatur, geschützt vor direktem Sonnenlicht (**UV-Lichtbestrahlung**) und außerhalb von Transportbehältnissen zu Lagern.

Es wird empfohlen das Gerät in einem UV-beständigen Materialsack zu transportieren und nicht mehr als notwendig der UV-Strahlung durch direkte Sonneneinstrahlung auszusetzen.



**Das Produkt muss in einem UV-beständigen Materialsack transportiert werden und darf nicht mehr als notwendig der UV-Strahlung durch direkte Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.**

**ACHTUNG: In Folge der geringeren UV-Beständigkeit des Aramid-Materials punkto Gebrauchsdauer, sorgfältig vor UV-Lichtbestrahlung (Sonneneinstrahlung) schützen.**

## 2.3 Instandsetzung/Zubehör

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## 2.4 Schulungen/Unterweisungen

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz darf nur durch gemäß den jeweiligen national geltenden Arbeitsschutzgesetzen unterwiesenen Personen benutzt werden. Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

## 3 Verwendungsdauer

Die Gebrauchsdauer dieses Sicherheitsproduktes ist im Wesentlichen abhängig von der Art und Häufigkeit der Anwendung sowie von Einsatzbedingungen, Sorgfalt bei Pflege, Lagerung und kann daher nicht allgemeingültig definiert werden. Aus Chemiefasern (z.B.: Polyamid, Polyester, Aramid.) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

### **Maximale Lebensdauer 12 Jahre**

Die maximale Lebensdauer der A.HABERKORN Kunststoff- und Textilprodukte beträgt bei optimaler Lagerung und ohne Benutzung 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

### **Maximale Gebrauchsdauer 10 Jahre**

Die maximale Gebrauchsdauer bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und bei optimaler Lagerung beträgt 10 Jahre ab dem Datum der ersten Benutzung.

### **Lagerdauer 2 Jahre**

Die Lagerdauer vor der ersten Benützung ohne Reduzierung der maximalen Gebrauchsdauer beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum.

**ACHTUNG: Bei der Einhaltung aller Hinweise zur sicheren Umgangsweise, UV-Licht geschützter Lagerung und UV-Licht geschütztem Transport können folgende unverbindliche Angaben über die Lebensdauer empfohlen werden:**

- |                                              |                             |
|----------------------------------------------|-----------------------------|
| • Intensive alltägliche Benutzung            | – weniger als 1 Jahr        |
| • Regelmäßige ganzjährige Benutzung          | – 1 Jahr bis 2 Jahre        |
| • Regelmäßige saisonale Benutzung            | – 2 bis 3 Jahre             |
| • Gelegentliche Benutzung (einmal monatlich) | – 3 bis 4 Jahre             |
| • Sporadische Benutzung                      | – 5 bis <b>max. 7 Jahre</b> |



### **Metallbeschläge wie Schnallen, Karabiner, etc. ....:**

Für Metallbeschläge ist die Lebensdauer grundsätzlich unbegrenzt, jedoch müssen Metallbeschläge gleichfalls einer Periodischen Überprüfung unterzogen werden, welche sich auf Beschädigung, Verformung, Abnutzung und Funktion erstreckt. Beim Einsatz von unterschiedlichen Materialien an einem Produkt richtet sich die Verwendungsdauer nach den empfindlicheren Materialien.

Extreme Einsatzbedingungen können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich, aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

### **Eine PSAG ist auf jeden Fall auszuschneiden:**

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstiges)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz oder schwerer Belastung
- nach Ablauf der Verwendungsdauer
- wenn ein Produkt nicht mehr sicher oder zuverlässig erscheint
- wenn das Produkt veraltet ist und nicht mehr den technischen Standards entspricht (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)
- wenn die Vor-/Gebrauchsgeschichte unbekannt oder unvollständig ist (Prüfbuch)
- wenn die Kennzeichnung des Produktes nicht vorhanden, unleserlich ist oder fehlt (auch teilweise)
- wenn die Gebrauchsanleitung/Prüfbuch des Produktes fehlt (Da die Produkthistorie nicht nachvollzogen werden kann!)
- Siehe auch unter Punkt: 2) Bestimmungen für den Gerätehalter

Ergab die Sichtprüfung durch den Anwender, Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuschneiden. Das Ausschneiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung bei Einsätzen mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Beschläge usw.).

Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnutzung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen verkürzt sich die erlaubte Verwendungsdauer. Die Entscheidung über die Einsatzfähigkeit des Geräts obliegt immer der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung.



## 4 Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)

Weder die A. A.HABERKORN & Co GmbH noch seine Vertriebspartner übernehmen die Haftung für Unfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Produkt und die daraus resultierenden Personen- und/oder Sachschäden, insbesondere bei Missbrauch und/oder Falschanwendungen. Die Verantwortung und das zu tragende Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer

## ENGLISH

Attention, it is important that if the product is sold in another country, the necessary documents are provided in the language of that country, even if it is a reseller.

The PFPE products have been manufactured and checked with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So, the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use the product in the CORRECT way. **READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!** Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the TEST SHEET (**occupational safety document**) carefully. In case of necessary repair or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

### 1 Safety notes

Please observe the safety regulations!



**A.HABERKORN products may only be used if the whole content of these instructions for use can be understood. All users of A.HABERKORN products must have demonstrably completed recognised training on the use of personal fall protective equipment.** Personal fall protective equipment must be used for work under risk of a fall from a height, if it is not possible to take adequate organisational or technical protective measures. Collective protective equipment and technical tools are preferable. All national and local safety regulations as well as the accident prevention regulations must be observed. This PFPE may be used only by people who have the **physical and mental capabilities** as well as the **necessary knowledge** for safe use. This PFPE does not release the users from their own personal risk and responsibility. A PFPE should be put at the disposal of one individual user! The systems may only be used for their intended use - they must not be altered! It is forbidden to use any equipment for leisure activities (e.g. alpine sports, sport climbing, etc.) which is not approved for use at a work place. Note that the combination of equipment elements leads to a risk of mutual interference. When equipment elements are combined, the user must test the safety of use before using for the first time. A combination of incompatible equipment elements may lead to unforeseen risks.

#### Caution: (complementing point 4, liability)

Everybody using this product is personally responsible for learning the correct use and technique. Every user takes and accepts completely full liability and all risks for any kind of damage and injuries, which result during and by the use of the product. The manufacturer and specialist shops do not accept any liability in case of misuse and incorrect use and/or handling. These regulations are helpful for the correct use of the product. As it is not possible to list all kinds of incorrect use, it does not replace one's own knowledge, training, experience and own responsibility.

#### A rescue concept for rapid intervention in cases of emergency has to be drawn up!

Before using a PFPE, users must acquaint themselves with the possibilities for carrying out rescue measures safely and efficiently. The users must be trained on the risks, possibilities for avoiding risks and the safe procedure of rescue and emergency measures. All necessary rescue measures must be specified during a hazard analysis before using the PPE against falls from a height. An emergency plan must consider the rescue measures for all possible cases of emergency during work! This means that a hazard analysis for the particular intended use of a PPE against falls from a height and consequently a rescue plan, which describes the fastest possible rescue action and includes all necessary equipment and procedures for rescue, must always be drawn up. **All evaluated equipment for an eventual rescue must always be arranged and ready for immediate use. Otherwise a suspension trauma may result!**

The medical description of the consequences of a suspension trauma explains:

- after approx. 2 - 5 min. the casualty becomes incapable of taking action
- after 10 - 20 min. only irreversible physical injury is possible and
- subsequently life-threatening conditions are to be expected.

For this reason, **rescue measures must be carried out immediately!**

If the person to be rescued is conscious, it is important that he/she moves his/her legs. If possible lift the body with the help of suitable equipment (e.g.: tape slings, lanyards, suspension trauma relief loops, etc.) from the tensioned full body harness in order to relieve the pressure of the leg loops to the inner thighs. This can reduce or avoid the pooling of blood in the legs and facilitate its backflow.

#### Note on anchor devices!

- Generally, an anchor device from which the equipment is fixed to, should, when possible, be "vertically" above the user (in order to prevent swinging in case of a fall from a height).
- The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum.
- Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is avoided.
- Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device (e.g. textile tape slings) as well as the safe locking of all connectors (e.g. karabiners).
- The load-bearing capacity of the building/ground must be ensured for the force indicated for the anchor device.
- Temporary anchor possibilities (wooden beams, steel girders etc.) must be able to absorb the fall shock. (For the standard strength of anchor points refer to EN795 (= at least 12kN/person))
- If possible, use a standardised and correspondingly labelled anchor point according to EN795. Anchor devices, which are firmly connected to a building structure, must comply with EN 795.

### 2 Regulations for the owner of the equipment

Before each use, a visual inspection and a functional test of this PFPE have to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must NOT BE USED in case of doubt and must be discarded immediately. Always inspect the total PFPE.

**A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:**

- **Damage to and discoloration of supporting parts, which are essential for safety** (tears, cuts, rubbing etc. ...) **distortion of metal parts** (e.g. buckles, karabiners, rings etc.)
- **Fall indicators (intact, undamaged)**
- **Cuts/tears (fraying, loose threads, plastic parts, etc.)**
- **Irreversible heavy soiling (e.g. fat, oil, bitumen, etc.)**
- **High thermal stress, contact or frictional heat (e.g. traces of melting, sticky threads/fibres)**

- **Functional test of lockings (e.g. insertion buckles, karabiner locks, etc.)**
- **Damaged rope sheath (rope core visible)**
- **Severe axial and/or radial distortion and deformation of a kernmantle rope (e.g. stiffening, kinks, noticeable “sponginess”)**
- **Extreme rope sheath displacement**
- **Extreme material wear (rubbing, fuzziness, rough areas, chafe marks, etc.)**
- **All sewing (seam patterns)**
- **The seam patterns must not show any signs of wear and tear (rubbing/fuzziness). The product must be immediately discarded, when the seam pattern shows discoloration and/or only partial discoloration (sewing thread, sewing cotton).**
- **Any kind of marking on textile materials is prohibited by the manufacturer**
- **Chemical contamination**
- **Any contact with chemical substances, especially with acids, must be absolutely avoided. Damage resulting from chemical exposure may not always be visible. Textile products must be immediately discarded after contact with acids.**
- **All product labels must be in place and completely legible.**
- **In case of uncertainties please contact your sales partner or the manufacturer**

This safety product must be **protected** from:

- mechanical damages (rubbing, crushing, cuts, sharp edges, overload etc....)
- thermal stress (direct exposure to flames, flying sparks, all kinds of heat sources, etc....)
- chemical contamination (acids, bases, solid and liquid substances, gases, fog, vapour etc...)
- and any imaginable influences, which could lead to damage

**when used.**

#### **Sharp edges:**

Sharp edges represent a particular danger and can damage textile products so severely that they can tear. Always take care of perfect edge protection in order to avoid damage.

## **2.1 Periodic inspections**

A visual inspection and functional test of the PFPE must be carried out **at least once a year** (the frequency of such an inspection depends on the type and intensity of use) by a **COMPETENT PERSON (see item 2.4)**. This inspection must include the determination of wear and tear.

Enter the following data into the test sheet to document the regular inspection:

- The result of this inspection
- the type
- the model
- the serial number and/or INVENTORY number
- the date of purchase/production
- the date of the first use
- the next inspection
- remarks
- the examiner's name and signature or his initials

Please refer to the following notes on regular inspection and the assessment of safe use:

- **2) Regulations for the owner of the equipment**  
A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:
- **2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height**
- **3) Period of use**

Labels or markings must not be removed from the product in order to always guarantee the traceability of the product.

## **2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height**

This product can be cleaned dry or damp with a soft brush. Webbing and ropes can also be cleaned with lukewarm water (max. 40° C) and mild soapsuds by hand. Then rinse in cold water and let it dry in a well ventilated, dry and shady place (avoid UV light exposure) (never tumble dry or dry over a direct source of heat). Please take care that the marking labels remain legible after cleaning.

This product must be stored under dry conditions, at an ambient temperature, protected from mechanic damage, chemical influences (e.g. of chemical substances, oil, solvents and other aggressive substances), direct sunlight (**UV light exposure**) and outside a transport container. We recommend transporting the device in a UV resistant bag and not exposing it more than necessary to UV rays by direct sunlight.



**The product should be transported in a UV resistant bag and not exposed to UV rays by direct sunlight more than necessary.**

**ATTENTION: It requires careful protection from UV light exposure (sunlight) due to the reduced resistance of the aramid material against UV light.**

## **2.3 Repair/Accessories**

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

## **2.4 Training/Instructions**

Personal protective equipment against falls from a height must only be used by persons, who have been instructed according to the valid national working conditions act. We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

## **3 Period of use**

The operating life of this safety product essentially depends on the type and frequency of use as well as on the conditions of use, diligent care and storage and therefore can not generally be defined. Products made of chemical fibres (e.g.: polyamid, polyester, aramid) are subject to certain ageing even if they are not used, especially depending on the intensity of ultraviolet rays as well as on the climatic environmental influences.

#### **Maximum longevity of 12 years**

The maximum longevity of A.HABERKORN products in synthetic and textile material is 12 years from the date of production under optimal storage conditions and without being used.

#### **Maximum operating life of 10 years**



The maximum operating life with occasional, proper use without visible wear and tear under optimal storage conditions is 10 years from the date of first use.

#### Storage period of 2 years

The storage period before first use and without reducing the maximum operating life is 2 years from the date of production.

Provided that all instructions on safe handling and storage are observed, the following, **non-binding indications on the lifespan can be recommended:**

- |                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| • Intensive, daily use            | - less than 1 year         |
| • Regular use throughout the year | - 1 year to 2 years        |
| • Regular seasonal use            | - 2 to 3 years             |
| • Occasional use (once a month)   | - 3 to 4 years             |
| • Sporadic use                    | - 5 to <b>max. 7 years</b> |



#### Metal fittings such as buckles, karabiners, etc.:

The life of metal fittings is generally unlimited; however a periodic inspection of metal fittings must be carried out regarding damage, distortion and wear as well as functioning.

When different materials are used in one product, the period of use is subject to the most sensitive materials.

Extreme conditions of use can cause the elimination of a product after only using once (type and intensity of use, field of application, aggressive environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical substances etc.).

#### A PFPE must definitely be discarded:

- in case of damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)
- in case of damage to plastic and/or metal fittings
- in case of strain by a fall or heavy load
- after the application period has elapsed
- if a product does not seem safe or reliable anymore
- if the product is outdated and does not comply with the technical standards anymore (modification of legal regulations, norms and technical rules, incompatibility with other equipment etc.)
- if the history of use is unknown or incomplete (test manual)
- if the identification of the product does not exist or if it is illegible or missing (even partly)
- if the instructions for use/test manual of the product are missing (because product history can not be tracked!)
- See also item: 2) Regulations for the owner of the equipment

If the visual inspection carried out by the user, holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE has elapsed, it has to be discarded. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, fittings etc.). In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences, the allowed period of use becomes shorter. The decision on the operational capability of the device is up to the responsible COMPETENT PERSON within the prescribed periodic inspection.

## 4 Liability (complementing point Caution)

Neither the A.HABERKORN & Co GmbH nor its sales partners assume any liability for accidents in relation to the present product and consequential personal and/or material damage, especially in cases of misuse and/or incorrect use. In all cases the users are responsible for risks taken.

## FRANÇAIS

Attention, si le produit est vendu dans un autre pays, il est important de fournir les documents nécessaires dans la langue de ce pays, même s'il s'agit d'un revendeur.

Les **EPIaC** ont été produits et contrôlés avec le plus grand soin et selon des critères de qualité des plus sévères. Les conditions préalables pour une utilisation sûre sont ainsi remplies. Maintenant, il ne tient qu'à vous d'utiliser ce produit **CORRECTEMENT ! NOUS VOUS PRIONS DE LIRE SCRUPULEUSEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT LA PREMIERE UTILISATION !** Gardez ce mode d'emploi à proximité du produit, vous pourrez ainsi le consulter à tout moment en cas d'incertitude, et remplissez soigneusement la FICHE D'ESSAI (document de la sécurité de travail). Si des réparations ou des réclamations s'avèrent nécessaires, renvoyez le produit en y joignant impérativement cette fiche d'essai.

### 1 Consignes de sécurité

#### Respecter les règles de sécurité !



Les produits A.HABERKORN ne doivent être utilisés que si l'ensemble du contenu de ce mode d'emploi peut être compris. Un utilisateur de produits A.HABERKORN doit avoir accompli une formation reconnue pour l'utilisation d'un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Les équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur doivent être employés lors des travaux présentant un risque de chute de hauteur, dès lors qu'il

n'est pas possible de prendre des mesures préventives adéquates sur le plan organisationnel ou technique. Préférer les dispositifs de protection collectifs et les aides techniques. Il convient de tenir compte des consignes de sécurité nationales et locales, ainsi que des règles de prévention des accidents en vigueur dans le secteur d'activité concerné. L'utilisation d'un **EPIaC** est seulement permise aux personnes possédant non seulement les **conditions physiques et mentales**, mais aussi les **connaissances nécessaires** pour une utilisation sûre. Ces **EPIaC** ne dégagent pas l'utilisateur de sa responsabilité d'assumer la prise de risque, ni de sa responsabilité personnelle. Tout **EPIaC** devrait être mis à la disposition individuelle d'un seul utilisateur. Utiliser les systèmes uniquement pour l'usage auquel ils ont été destinés - ils ne doivent pas être modifiés ! Les équipements destinés aux loisirs (ex. alpinisme, escalade sportive, etc...), et qui ne sont pas autorisés pour les interventions en milieu professionnel, ne doivent pas être utilisés. Il convient de souligner que l'assemblage de pièces d'équipement diverses peut entraîner le risque qu'elles se gênent mutuellement. L'utilisateur est tenu, avant le premier emploi, de contrôler que l'assemblage des pièces d'équipement permet une utilisation en toute sécurité. Un assemblage de pièces d'équipement non compatibles peut entraîner des risques imprévus.

#### Avertissement : (complément au point 4 Responsabilité)

Chaque personne utilisant ce produit est personnellement responsable de son apprentissage du bon usage et des bonnes techniques. Chaque utilisateur prend et accepte l'intégralité de la responsabilité, ainsi que l'ensemble des risques concernant tous les dommages et blessures de toute nature qui surviennent pendant et en raison de l'utilisation du produit. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité en cas d'abus ou d'usage et/ou de manipulation non conforme. Ces directives contribuent à la bonne utilisation du produit.

Toutes les erreurs d'application ne pouvant cependant être spécifiées, elles ne sauraient jamais remplacer les connaissances propres, l'apprentissage, l'expérience et la responsabilité personnelle.

### **Établir un protocole de sauvetage afin de pouvoir intervenir rapidement en cas d'urgence !**

L'utilisateur doit s'informer sur les possibilités d'appliquer les mesures de sauvetage de manière sûre et efficace avant d'utiliser son EPIaC. Les usagers doivent être informés des dangers, des possibilités d'éviter ces dangers et du sûr déroulement des procédures de secours et d'urgence. Les mesures de sauvetage nécessaires doivent être définies avant l'utilisation d'un EPIaC dans le cadre de l'analyse des dangers. Un plan d'urgence doit envisager des mesures de sauvetage pour tous les cas d'urgence qui peuvent se présenter au travail ! Cela signifie que pour chaque utilisation respective de l'EPIaC, il faut procéder à une analyse des dangers et établir en fonction de cela un plan de secours, lequel doit décrire le sauvetage le plus rapide et mentionner tous les équipements et les procédures nécessaires à ce sauvetage. **Les équipements assignés à d'éventuels secours doivent toujours être assemblés et tenus à disposition pour une utilisation immédiate et sans délai. Risque de traumatisme de suspension !**

Les conséquences d'un traumatisme de suspension sont décrites médicalement comme suit :

- La personne accidentée perd sa capacité d'agir après 2 à 5 min.
- Des dommages corporels irréversibles sont possibles à partir de 10 - 20 min. et
- Au-delà il faut s'attendre à une mise en danger de la vie de l'accidenté.

Ces pourquoi il est impératif d'**appliquer aussitôt les mesures de sauvetage !**

Si la personne devant être secourue est consciente, il est important qu'elle bouge les jambes. Dans la mesure du possible, tenter de soulager le poids du corps dans le harnais antichute en s'aidant de l'équipement adéquat (ex. sangle d'anneau, dispositif d'assurance, sangle anti-traumatisme de suspension, etc...) afin de réduire la pression des tours de cuisse sur la face interne de celles-ci. Cela permet de ralentir la séquestration de sang veineux dans les jambes, voir même de l'éviter, et de favoriser le retour veineux.

### **Remarques concernant les dispositifs d'ancrage !**

- Un dispositif d'ancrage auquel on fixe un équipement de sécurité doit d'ordinaire se situer le plus à la verticale possible au-dessus de l'utilisateur (afin de prévenir les mouvements pendulaires en cas de chute).
- Le point d'ancrage devrait toujours être choisi de façon que la hauteur de chute soit réduite à un minimum.
- Veillez à calculer la zone de chute de façon que l'utilisateur ne frappe pas d'obstacle ni ne heurte le sol s'il venait à chuter.
- Veillez particulièrement à ce qu'aucune arête vive ne porte atteinte au dispositif d'ancrage (ex. sangle anneau en textile), ainsi qu'au bon verrouillage de l'ensemble des connecteurs (ex. mousquetons).
- S'assurer que la capacité de charge de l'ouvrage/du support est suffisante pour les forces de sollicitation indiquées sur le dispositif d'ancrage.
- Les dispositifs d'ancrage occasionnels (poutre en bois, poutre en acier, etc...) doivent être aptes à rattraper la force de choc. (Valeur indicative de résistance pour dispositifs d'ancrages voir EN795 (= au moins 12kN/personne))
- Si possible, utiliser un point d'ancrage répondant à la norme EN795 et déclaré comme tel. Les dispositifs d'ancrage fermement fixés à une structure doivent répondre à la norme EN 795.

## **2 Dispositions s'appliquant au propriétaire**

Une inspection visuelle de cet EPIaC ainsi qu'un test fonctionnel doivent avoir lieu avant chaque utilisation pour s'assurer de l'état opérationnel. Dans le doute, un produit qui ne semble plus sûr ne doit **PAS** être **UTILISÉ** mais retiré aussitôt. Il faut toujours contrôler l'EPIaC dans son intégralité.

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **Dégâts et décolorations des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité** (déchirures, coupures, etc.) **déformation de pièces métalliques** (p.ex. de boucles, mousquetons, anneaux etc.)
- **Témoins de chute (intacts, pas de détériorations)**
- **Entailles/déchirures (effilochage, fils défaits, pièces en plastique, etc...)**
- **Souillures importantes irréversibles (ex. graisses, huiles, goudrons, etc...)**
- **Contrainte thermique importante, chaleur de contact ou de frottement (ex. traces de fonte, fils/fibres collés)**
- **Contrôle du fonctionnement des fermoirs (ex. boucles enfichables, fermoirs des mousquetons, etc...)**
- **Gaine de corde endommagée (âme visible)**
- **Contraintes et déformations axiales et/ou radiales importantes d'une corde tressée gainée (ex. durcissements, plis rainés, « spongiosité » manifeste)**
- **Gaine de corde extrêmement décalée**
- **Usure extrême du matériel (abrasion, formation de peluche, zones rugueuses, zones de frottement, etc...)**
- **Toutes les coutures (aspect des coutures)**
- **Les coutures ne doivent présenter aucune trace d'usure (abrasion, formation de peluche). En cas de changement de couleur et/ou de changement de couleur partiel d'une couture (fil à coudre retors, fil à coudre), le produit doit être éliminé sans délai.**
- **Tout type de marquage sur les matériaux textiles est interdit par le fabricant**
- **Contamination chimique**
- **Le contact avec des produits chimiques, en particulier avec des acides, doit impérativement être évité. Les dommages résultant d'une exposition à des acides ne sont pas toujours reconnaissables à l'œil nu. Les produits textiles qui ont été au contact d'acides doivent être éliminés sans délai.**
- **Les étiquettes des produits doivent toutes être présentes et entièrement lisibles.**
- **En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant !**

**Lors de son utilisation**, ce produit de sécurité doit être **protégé contre** :

- Les dommages mécaniques (abrasion, écrasement, coupures, arêtes vives, surcharge, etc...)
- Les contraintes thermiques (exposition directe aux flammes, étincelles, tout type de sources de chaleur, etc...)
- Les contaminations chimiques (acides, bases, particules solides, liquides, gaz, brouillards, vapeurs, etc...)
- Et de tous les facteurs susceptibles de causer des dommages.

### **Arêtes vives :**

Les arêtes vives représentent un danger particulier, elles peuvent endommager un produit textile au point que celui-ci se déchire. Toujours veiller à une parfaite protection des arêtes afin d'éviter les dégradations.

## 2.1 Inspections périodiques

L'EPIaC doit être soumis à un examen visuel et fonctionnel **au moins une fois par an** (la fréquence de cette inspection dépend du mode et de l'intensité de l'utilisation) par une **PERSONNE QUALIFIEE (selon pt. 2.4)**. Cet examen doit comprendre la détection d'endommagements et d'usure.

Consigner les données suivantes sur la feuille d'essai afin de documenter les inspections périodiques :

- Le résultat de cet examen
- le type
- le modèle
- le numéro de série ou le numéro d'INVENTAIRE
- la date d'achat/de production
- la date de la première utilisation
- la prochaine inspection
- les remarques
- le nom et la signature ou le sigle de l'examineur

Tenir compte des consignes exprimées dans les points suivants, lors de l'inspection périodique et du contrôle, pour juger de la sécurité d'emploi :

- **2) Dispositions s'appliquant au propriétaire**

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute**
- **3) Durée d'utilisation**

Il est interdit d'enlever des étiquettes ou marquages du produit afin de garantir la traçabilité du produit.

## 2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute

Ce produit peut être nettoyé avec une brosse souple, légèrement mouillé ou à sec. Les sangles et cordes peuvent être lavées à la main dans de l'eau tiède (max. 40° C) avec du savon doux. Rincer ensuite à l'eau claire et laisser sécher dans un lieu aéré, sec, à l'abri de la lumière (pas d'exposition aux rayons UV, ne jamais mettre au sèche-linge ni sécher au-dessus d'une source de chaleur). Veillez à ce que les étiquettes restent lisibles après lavage.

Ce produit doit être rangé au sec, à l'abri des dommages mécaniques, des agressions chimiques (ex. substances chimiques, huiles, solvants et autres substances corrosives), à température ambiante, à l'abri de la lumière directe du soleil (**rayonnement UV**) et hors de tout contenant de transport. Il est recommandé de transporter l'équipement dans un sac de matériel résistant aux UV et de ne pas le soumettre plus que nécessaire au rayonnement UV par son exposition directe aux rayons du soleil.



**Le produit doit être transporté dans un sac de matériel résistant aux UV et ne doit pas être soumis plus que nécessaire au rayonnement UV par son exposition directe aux rayons du soleil.**

**ATTENTION: En raison de la faible résistance de l'aramide aux UV en matière de durée de vie, il doit être très soigneusement protégé des rayons UV (rayons du soleil).**

## 2.3 Réparations/Accessoires

Les réparations, modifications ou compléments éventuels de l'EPI ne doivent être généralement effectués que par le fabricant.

## 2.4 Formations/Instructions

Conformément aux lois sur les conditions de travail en vigueur dans les pays respectifs, l'équipement de protection individuelle antichute ne doit être employé que par des personnes instruites. Nous restons volontiers à votre disposition pour tout renseignement concernant les formations d'INSTRUCTION ou de PERSONNE QUALIFIEE.

## 3 Durée d'utilisation

La durée d'utilisation de ce produit de sécurité dépend sensiblement du type et de la fréquence de son utilisation ainsi que de ses conditions d'utilisation, du soin apporté à son entretien et de son stockage, elle ne peut donc être définie de manière générale. Les produits composés de fibres synthétiques (ex. polyamide, polyester, aramide) subissent un certain vieillissement, même sans être utilisés, lequel résulte essentiellement de l'intensité du rayonnement UV ainsi que des influences climatiques environnementales.

### Durée de vie maximale 12 ans

En cas d'un stockage optimal et sans utilisation la durée de vie maximale des produits A.HABERKORN en matières synthétiques et textiles est de 12 ans à partir de la date de fabrication.

### Durée d'utilisation maximale 10 ans

La durée maximale d'utilisation s'élève à 10 ans à partir de la date de la première utilisation, celle-ci étant occasionnelle, dans des conditions appropriées, sans usure notable, et les conditions de stockage étant optimales.

### Durée de stockage 2 ans

La durée de stockage avant la première mise en service s'élève à 2 ans à partir de la date de fabrication, sans réduction de la durée maximale d'utilisation.

**ATTENTION: En cas de respect de toutes les recommandations se rapportant à une manipulation et un stockage en toute sécurité, il est permis, à titre indicatif, de formuler les recommandations suivantes relatives à la durée de vie :**

- |                                               |                         |
|-----------------------------------------------|-------------------------|
| • Utilisation quotidienne intensive           | – moins d'1 an          |
| • Utilisation régulière toute l'année         | – 1 à 2 ans             |
| • Utilisation saisonnière régulière           | – 2 à 3 ans             |
| • Utilisation occasionnelle (1 fois par mois) | – 3 à 4 ans             |
| • Utilisation sporadique                      | – 5 à <b>max.</b> 7 ans |



### Ferrures telles que boucles, mousquetons, etc...

La durée de vie des ferrures et des objets en métal est généralement illimitée, mais il est obligatoire de leur faire également subir une inspection périodique pour les contrôler au niveau des dommages, de l'usure et de leur fonctionnalité.

Lorsque différents matériaux composent un produit, la durée d'utilisation s'aligne sur celle des matériaux les plus fragiles.

Des conditions d'utilisation extrêmes peuvent causer l'exclusion d'un produit après une seule utilisation (type et intensité de l'utilisation, champ d'application, milieux agressifs, bords tranchants, températures extrêmes, substances chimiques etc.).

**Un EPIaC doit impérativement être éliminé :**

- en cas de dégâts des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité comme p. ex. sangles et coutures (déchirures, coupures ou autres)
- en cas d'endommagement des boucleries en plastique ou métal

- en cas de sollicitation due à une chute ou une lourde charge
- après l'écoulement de la durée d'utilisation
- si un produit ne semble plus sûr ou fiable
- si le produit est vieilli et ne correspond plus aux standards techniques (modifications de la législation, des normes et des règlements techniques, incompatibilité avec d'autres équipements etc.)
- si les antécédents/l'histoire de l'utilisation ne sont pas connus ou incomplets (manuel d'essai)
- si l'identificateur du produit est inexistant, illisible ou s'il manque (même partiellement)
- si le mode d'emploi/le manuel d'essai du produit fait défaut (l'historique du produit ne pouvant pas être récapitulé !)
- Voir aussi en point : 2) Dispositions s'appliquant au propriétaire

Si l'examen visuel par l'utilisateur, le propriétaire de l'équipement ou la personne qualifiée a donné lieu à des critiques ou si l'EPI est périmée, il faut l'éliminer. Il faut l'éliminer de manière qu'une nouvelle utilisation lors d'interventions ultérieures soit absolument exclue (p.ex. en coupant et éliminant les ceintures, ferrures etc.).

Lorsque les utilisations sont fréquentes, l'usure intense ou les influences extérieures extrêmes, la durée d'utilisation s'écourte. La décision sur la disponibilité opérationnelle de l'équipement incombe toujours à la PERSONNE EXPERTE compétente dans le cadre des inspections périodiques prescrites.

#### 4 Responsabilité (complément au point Avertissement)

Ni la A.HABERKORN & Co GmbH, ni ses partenaires commerciaux n'assument la responsabilité des accidents en lien avec le produit présenté, pas plus que les dommages corporels et matériels en résultant, notamment en cas d'abus et/ou d'utilisation inappropriée. L'utilisateur est dans tous le cas responsable et assume la prise de risque.

## NEDERLANDS

Let op, als het product naar een ander land wordt verkocht, is het belangrijk om de nodige documenten in de taal van het land te verstrekken, zelfs als het een wederverkoper is.

De **PVb**-producten werden met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitscriteria vervaardigd en gecontroleerd. De voorwaarden voor een veilig gebruik zijn dus aanwezig. Het is nu aan u om het product op de **JUISTE WIJZE** te gebruiken. **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK AANDACHTIG DOOR!** Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het product zodat u het bij onduidelijkheden op ieder moment kunt raadplegen en vul het **INSPECTIELOGBOEK (ARBO-document)** zorgvuldig in. In geval van noodzakelijke reparatie of klachten moet u dit inspectielogboek altijd samen met het product terugsturen.

### 1 Veiligheidsaanwijzingen

#### Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!



**Producten van A.HABERKORN mogen alleen gebruikt worden als de volledige inhoud van deze gebruikershandleiding wordt begrepen. Een gebruiker van producten van A.HABERKORN moet aantoonbaar een erkende training over het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen succesvol hebben afgesloten.** Persoonlijke valbescherming moet worden gebruikt bij werken op hoogte met gevaar voor vallen wanneer er geen geschikte organisatorische of technische veiligheidsmaatregelen getroffen kunnen worden. Collectieve veiligheidsinrichtingen en technische hulpmiddelen verdienen de voorkeur. De nationale en lokale veiligheidsvoorschriften evenals de

ongevallenpreventievoorschriften die van kracht zijn voor de verschillende sectoren moet in acht worden genomen. Een **PVb** mag alleen worden gebruikt door personen die aan zowel de **fysieke** als **psychische voorwaarden** voldoen en die de **nodige kennis** hebben voor een veilig gebruik. Deze **PVb** ontslaat de gebruiker niet van zijn persoonlijk risico en eigen verantwoordelijkheid. Een **PVb** moet persoonlijk aan een gebruiker ter beschikking worden gesteld. Systemen alleen gebruiken in overeenstemming met het beoogde doel – ze mogen niet worden veranderd! Uitrustingen voor vrijetijdsactiviteiten (bv. bergsport, sportklimmen, enz. ...), die niet zijn toegestaan voor inzet op de werkplek mogen niet worden gebruikt. Wij wijzen erop dat er door combinatie van uitrustingsstukken gevaar bestaat van onderlinge vermindering van de gebruiksveiligheid. Bij het combineren van uitrustingsstukken moet de gebruiksveiligheid vóór het eerste gebruik door de gebruiker worden getest. Bij het combineren van niet bij elkaar passende uitrustingsstukken kunnen onvoorziene gevaren optreden.

#### Waarschuwing: (Aangevuld met punt 4 Garantie)

Iedere persoon die deze producten gebruikt is er persoonlijk verantwoordelijk voor om zich op de hoogte te stellen van het juiste gebruik en de juiste techniek. Iedere gebruiker accepteert geheel en al de volledige verantwoordelijkheid voor alle risico's en voor alle schade en letsel van iedere aard die tijdens en door het gebruik van dit product het gevolg kunnen zijn. De fabrikant en de vakhandel wijzen alle aansprakelijkheid in geval van misbruik en onjuiste inzet en/of onderhoud af. Deze richtlijnen dienen als ondersteuning voor het juiste gebruik van dit product. Omdat echter niet elk onjuist gebruik kan worden getoond vervangt het nooit de eigen kennis, training, ervaring en verantwoordelijkheid.

#### Men dient een reddingsconcept op te stellen voor snel ingrijpen bij noodgevallen!

Voor het gebruik van een **PVb** moet de gebruiker zich over de mogelijkheden van een veilige en effectieve uitvoering van reddingswerkzaamheden informeren. De gebruiker moet getraind zijn over de gevaren, de mogelijkheid van vermijding van gevaren, en de veilige afloop van reddings- en noodprocedures. De nodige reddingswerkzaamheden moeten in het kader van een geveganalyse voor de inzet van de **PVb** worden vastgelegd. Een calamiteitenplan moet rekening houden met de reddingswerkzaamheden voor alle bij de werkzaamheden mogelijke noodgevallen. Dat betekent dat vóór elke inzet van een **PVb** altijd een geveganalyse moet worden uitgevoerd en op basis van de resultaten daarvan moet een reddingsplan worden opgesteld. Dit plan moet de snelst mogelijke redding beschrijven en alle apparaten en procedures die nodig zijn voor de redding. **De apparaten die mogelijk nodig zijn voor een redding moeten te allen tijde gemonteerd zijn en klaar staan om onmiddellijk, zonder vertraging, gebruikt te kunnen worden. Anders dreigt een hangtrauma!**

De gevolgen van een hangtrauma worden medisch als volgt beschreven:

- na ongeveer 2 - 5 minuten wordt het slachtoffer handelingsonbekwaam.
- Al na 10 - 20 minuten is onomkeerbaar lichamelijk letsel mogelijk en
- daarna kan een levensbedreigende toestand worden verwacht.

Daarom moeten **reddingswerkzaamheden onmiddellijk uitgevoerd worden!**

Voor een slachtoffer dat bij bewustzijn is, is het van belang om beide benen te blijven bewegen. Waar mogelijk moet door een geschikt middel (bv. bandenlus, lijnen, ontlastingslussen, enz...) het lichaam uit de spanning van de vanggordel worden getild en daarmee de druk op de beenlussen aan de binnenkant van het bovenbeen worden verlicht. Hierdoor kan het zakken van het bloed in de benen vertraagd of zelfs voorkomen worden en wordt het terugstromen van het bloed vergemakkelijkt.

#### Aanwijzing voor de verankeringsvoorzieningen!

- In het algemeen moet een verankering die aan de uitrusting bevestigd wordt zich zo "loodrecht" mogelijk boven de gebruiker bevinden (om heen en weer zwaaien bij vallen te voorkomen).
- Het verankeringspunt moet altijd zo worden gekozen dat de valhoogte tot een minimum beperkt blijft.
- Let daarbij op dat de valruimte voldoende ruim is zodat de gebruiker bij een val niet op een hindernis valt en dat hij niet op de grond terechtkomt.
- Let met name op dat het verankeringsmiddel (bv. bandlus van textiel) geen gevaar loopt door scherpe kanten en let op dat de verbindingselementen (bv. de karabiners) goed gesloten zijn.
- De draagkracht van het bouwwerk/ de ondergrond waaraan de verankering moet worden bevestigd moet voldoen aan de voor het verankeringspunt aangegeven krachten.
- Tijdelijke verankeringspunten (houten balken, stalen dragers, enz.) moeten de valenergie op kunnen vangen (zie EN 795 voor de richtwaarde van de draagkracht van een verankeringspunt (=minstens 12 kN/persoon)).
- Waar mogelijk moet een genormeerd, conform EN795, en als zodanig gewaarmerkt verankeringspunt gebruikt worden. Vaste verankeringspunten die verbonden zijn met de bouwstructuur moeten voldoen aan de Europese norm EN795.

## 2 Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Voorafgaand aan iedere inzet moeten deze PVb visueel geïnspecteerd worden om de gebruiksklare toestand te garanderen. Een product dat niet meer helemaal veilig lijkt mag in geval van twijfel **NIET GEBRUIKT** worden en moet zonder meer worden verwijderd. Altijd moet de gehele PVb worden geïnspecteerd.

**A.HABERKORN** veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:

- **Beschadiging en verkleuring van dragende en voor de veiligheid wezenlijke onderdelen** (scheurtjes, insnijdingen, slijtage, enz. ...) **vervorming van metalen onderdelen** (bv. aan gespen, karabiners, ringen, enz. ...)
- **Valindicatoren** (intact, onbeschadigd)
- **Insijdingen/ scheurtjes** (rafelen, losse draden, kunststof onderdelen, enz. ...)
- **Onherstelbaar sterke verontreiniging** (bv. vetten, olie, bitumen, enz. ...)
- **Sterke thermische belasting, contact- of wrijvingshitte**, (bv. smeltsporen, aan elkaar gesmolten draden/ vezels)
- **Functiecontrole van sluitingen** = (bv. steekgespen, karabinersluitingen, enz. ...)
- **Beschadigde touwmantel** (touwkern zichtbaar)
- **Sterke axiale en/of radiale vervormingen en deformaties van een kernmanteltouw** (bv. verstijvingen, knikken, duidelijke 'verzwakking')
- **Extreme verschuiving van de touwmantel**
- **Extreme slijtage van de mantel** (slijtage, rafelvorming, ruwe plekken, schaafplekken, enz. ...)
- **Alle naden (naadruiterlijk)**
- Er mogen geen slijtagesporen (schuurplekken/rafels) zichtbaar zijn aan de naden. Bij een verkleuring en/of gedeeltelijk verkleuring van de naden (twijn, naaigaren) moet het product onmiddellijk verwijderd worden.
- **Elke vorm van markering op textielmaterialen is verboden door de fabrikant**
- **Chemische verontreiniging**
- Contact met chemicaliën, vooral met zuren, moet beslist vermeden worden. Beschadigingen door chemische inwerking zijn optisch niet altijd zichtbaar. Na contact met zuren moeten textielproducten altijd onmiddellijk **verwijderd** worden.
- **De productetiketten moeten altijd aanwezig en goed leesbaar zijn.**
- **Bij onduidelijkheden contact opnemen met uw groothandel of de fabrikant!**

Dit veiligheidsproduct moet **bij gebruik** tegen:

- mechanische beschadiging (schuren, knijpen, snijden, scherpe kanten, overbelasting enz. ...)
- thermische belasting (directe vlammen, vonken, iedere soort hittebron, enz. ...)
- chemische verontreiniging (zuren, loog, vaste stoffen, vloeistoffen, gassen nevel, damp, enz. ...)
- en alle andere denkbare invloeden die een beschadiging kunnen veroorzaken

**beschermd worden.**

### Scherpe randen:

Scherpe randen zijn bijzonder gevaarlijk en kunnen producten van textiel zo sterk beschadigen dat deze kunnen scheuren. Zorg altijd voor bescherming tegen scherpe randen om beschadiging te voorkomen.

## 2.1 Periodieke testen

De PVb moet **minstens een keer per jaar** (de frequentie van deze test is afhankelijk van de aard en de intensiteit van het gebruik) door een VAKKUNDIG PERSOON (**zie punt 2.4**) visueel en functioneel getest worden. Deze test moet zich ook uitstrekken tot het eventueel vaststellen van beschadigingen en slijtage.

In het inspectieboek moeten de volgende gegevens worden ingevuld om de regelmatige test te documenteren:

- Het resultaat van de test
- Het type
- Model
- Serienummer en/of INVENTARIS-nummer
- Aankoopdatum/productiedatum
- Datum eerste gebruik
- Volgende test
- Opmerkingen
- Naam en handtekening of initialen van de keuringstechnicus:

Voor de periodieke controle en voor de beoordeling van een veilig gebruik dienen de volgende aanwijzingen te worden gebruikt:

### 2. Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

**A.HABERKORN** veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:

- **2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb**
- **3. Gebruiksduur**

Etiketten of merktekens mogen niet verwijderd worden zodat de traceerbaarheid van het product altijd gegarandeerd is.



## 2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb

Dit product mag met een zachte borstel droog of vochtig gereinigd worden. Gordelbanden en touwen kunnen met lauwwarm water (max. 40 °C) en een milde zeep-oplossing met de hand gereinigd worden. Daarna afspoelen met helder water en laten drogen op een luchtige, droge en schaduwrijke plaats (blootstelling aan UV straling uitsluiten) (nooit in de droogtrommel of boven een warmtebron drogen). Let erop dat de markeringsetiketten na reiniging leesbaar blijven.

Dit product moet worden opgeslagen op een droge plaats, beschermd tegen mechanische beschadiging, chemische invloeden (bijv. chemicaliën, oliën, oplosmiddelen en andere agressieve substanties), bij kamertemperatuur, beschermd tegen direct zonlicht (**UV straling**) en buiten transportcontainers. Het wordt aanbevolen het apparaat te vervoeren in een zak van UV-bestendig materiaal en het niet meer dan nodig bloot te stellen aan UV-straling door direct zonlicht.



**Het product moet worden vervoerd in een zak van UV-bestendig materiaal en mag niet meer dan nodig worden blootgesteld aan UV-straling van direct zonlicht.**

**ATTENTIE: Vanwege de lagere UV-bestendigheid van het aramidemateriaal in termen van levensduur, zorgvuldig beschermen tegen UV-straling (zonlicht).**

## 2.3 Reparatie/toebehooren

Benodigde reparaties, wijzigingen of uitbreidingen van de PVb mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

## 2.4 Trainingen/Onderricht

Persoonlijke beschermende middelen tegen vallen mogen alleen worden gebruikt door getraind personeel en in overeenstemming met de nationaal geldende arbo-wetgeving. Wij informeren u graag over TRAINING, respectievelijk over VAKKUNDIGE PERSONEN.

## 3 Gebruiksduur

De gebruiksdur van dit veiligheidsproduct is in principe afhankelijk van de aard en de frequentie van de gebruiksomstandigheden, zorgvuldigheid bij het onderhoud en de opslag en kan daarom niet algemeen worden vastgesteld. Producten van kunststof (bv. polyamide, polyester, aramide) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan veroudering, die met name afhankelijk is van de sterkte van de ultraviolette straling en van klimatologische milieu-invloeden.

### Maximale levensduur 12 jaar

De maximale levensduur van de A.HABERKORN kunststof en textielproducten bedraagt bij optimale opslag en zonder gebruik 12 jaar vanaf de productiedatum.

### Maximale gebruiksdur 10 jaar

De maximale gebruiksdur bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en bij optimale opslag bedraagt 10 jaar vanaf de eerste gebruiksdatum.

### Opslagdur 2 jaar

De opslagdur vóór eerste gebruik zonder vermindering van de maximale gebruiksdur bedraagt 2 jaar vanaf de productiedatum.

**ATTENTIE: Indien alle instructies voor veilige behandeling, opslag beschermd tegen UV-licht en transport beschermd tegen UV-licht in acht worden genomen, kan de volgende niet-bindende informatie over de levensduur worden aanbevolen:**

- |                                              |                            |
|----------------------------------------------|----------------------------|
| • Intensief dagelijks gebruik                | – minder dan 1 jaar        |
| • Regelmatig gebruik gedurende het hele jaar | – 1 tot 2 jaar             |
| • Regelmatig gebruik tijdens een seizoen     | – 2 tot 3 jaar             |
| • Incidenteel gebruik (één keer per maand)   | – 3 tot 4 jaar             |
| • Sporadisch gebruik                         | – 5 tot <b>max. 7 jaar</b> |



### Metalen onderdelen zoals gespen, karabiners, enz. ....

De levensduur van metalen onderdelen is in principe onbegrensd, maar ook metalen onderdelen moeten regelmatig getest worden op beschadiging, vervorming, slijtage en functioneren. Bij de inzet van verschillende materialen voor één product wordt de gebruiksdur bepaald door het meest gevoelige materiaal.

Extreme gebruiksomstandigheden kunnen de verwijdering van een product na één keer gebruiken noodzakelijk maken (aard en intensiteit van het gebruik, gebruiksomgeving, agressieve omgeving, scherpe randen, extreme temperaturen, chemicaliën, enz. ...).

### Een PVb moet in ieder geval worden verwijderd:

- bij beschadiging van dragende en voor de veiligheid essentiële onderdelen, zoals gordelbanden en naden (scheurtjes, insnijdingen e.d.)
- bij beschadiging van kunststof en/of metalen onderdelen
- na een val of na zware belasting
- na afloop van de gebruiksdur
- wanneer een product niet langer veilig of betrouwbaar lijkt
- wanneer het product verouderd is en niet meer aan de technische normen voldoet (wijziging van de wettelijke bepalingen, normen en voorschriften, incompatibiliteit met andere uitrusting, enz. ...)
- wanneer de voor-/gebruiksgeschiedenis niet bekend of onvolledig is (testlogboek)
- wanneer de merktekens van het product niet langer beschikbaar of leesbaar zijn of ontbreken (ook gedeeltelijk)
- wanneer de gebruiksaanwijzing/testlogboek van het product ontbreekt (omdat de productgeschiedenis niet gecontroleerd kan worden!)
- Zie ook onder punt: 2) Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Indien de visuele inspectie door de gebruiker, apparatuurbeheerder of de vakkundig persoon gebreken vaststelt of als de gebruiksdur verlopen is dan moet de PVb worden verwijderd. De verwijdering moet ervoor zorgen dat opnieuw gebruiken bij werkzaamheden met zekerheid kan worden uitgesloten (bv. doorsnijden en verwijdering van de gordel, beslag enz. ...).

Bij veelvuldig of intensief gebruik of bij extreme omgevingsomstandigheden wordt de toegestane gebruiksdur korter. De beslissing over de inzetbaarheid van de apparatuur ligt bij de VAKKUNDIG PERSOON in het kader van de verplichte periodieke test.

## 4 Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)

- A. Haberkorn & Co GmbH en zijn zakelijke partners wijzen alle aansprakelijkheid af voor ongevallen in verband met het voorliggende product en de daaruit resulterende persoonlijke of zaakschade, met name bij misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico rust in alle geval bij de gebruiker.

## SVENSKA

Observera, det är viktigt att om produkten säljs till ett annat land, att de nödvändiga dokumenten finns tillgängliga på det landets språk även om det handlar om en återförsäljare.

De personliga fallskyddsutrustnings-produkterna har tillverkats och kontrollerats med största noggrannhet och under stränga kva-



litetskriterier. Förutsättningarna för en säker användning har alltså skapats. Nu är det din uppgift att använda produkten korrekt. **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANT INNAN FÖRSTA ANVÄNDNING!** Förvara bruksanvisningen vid produkten så att du alltid kan titta efter om det uppstår oklarheter och fyll noggrant i testbladet (**arbetsskyddsdokument**). I fallet av nödvändiga reparationer eller reklamationer, skicka in detta testblad tillsammans med produkten.

## 1 Säkerhetshänvisningar

### Beakta säkerhetsföreskrifter!



**A.HABERKORN-produkter får endast användas om allt innehåll i denna bruksanvisning har lästs och förstås. En användare av A.HABERKORN-produkter måste ha intyg på genomgången utbildning i hur personlig fallskyddsutrustning används.**

Personlig fallskyddsutrustning ska användas vid arbeten med fallrisk om inga lämpliga organisatoriska eller tekniska säkerhetsåtgärder kan göras. Kollektiva skyddsinnrättningar och tekniska hjälpmedel ska prioriteras. Nationella och lokala säkerhetsföreskrifter samt branschgiltiga olycksförebyggande föreskrifter måste beaktas. **Personlig fallskyddsutrustning** får endast användas av personer som har de **fysiska** samt **psykiska förutsättningarna** och **nödvändiga kunskaperna** för en säker användning. Denna **personliga fallskyddsutrustning** friar inte användaren från att personligen ta ansvar för risker och egenansvar. En personlig fallskyddsutrustning ska individuellt ställas till förfogande för användaren! Använd endast systemen regelenligt – de får inte förändras! Utrustningar för fritidsaktiviteter (t.ex. bergssporter, sportklättring osv...) som inte är tillåtna för användning på arbetsplatsen får inte användas. Observera att det genom kombinationen av utrustningsobjekt består en fara för ömsesidig försämring. Användningssäkerheten ska vid en kombination av utrustningsobjekt kontrolleras av användaren före den första användningen. Vid en kombination av utrustningsobjekt som inte passar ihop kan det uppstå oförutsedda faror.

### Varning: (kompletteras med punkt 4 ansvar)

Varje person som använder dessa produkter är personligt ansvarig för att lära sig korrekt användning och teknik. Varje användare övertar och accepterar fullt och komplett hela ansvaret och samtliga risker för skador av alla arter som uppstår under och genom användningen av produkten. Tillverkare och fackhandeln avsägar sig allt ansvar i fallet av missbruk och felaktig användning och/eller hantering. Dessa riktlinjer är hjälpsamma för korrekt användning av produkten. Eftersom inte all felaktig hantering kan listas ersätter de aldrig eget kunnande, utbildning, erfarenhet och egenansvar.

### Ett räddningskoncept ska skapas för snabba åtgärder vid nödfall!

Innan användningen av en personlig fallskyddsutrustning måste användaren informera sig om möjligheten av ett snabbt och effektivt genomförande av räddningsåtgärder. Användaren måste ha undervisats om farorna, möjligheterna att undvika faror och säkert förlopp av räddnings- och nödförfarande. Nödvändiga räddningsåtgärder måste fastläggas i samband med en riskanalys före användningen av en personlig fallskyddsutrustning. En nödfallsplan måste ta hänsyn till räddningsåtgärder för alla vid arbetet möjliga nödfall. Det betyder att en riskanalys och därav resulterande räddningsplan måste skapas för respektive användningssyfte av en personlig fallskyddsutrustning, som beskriver snabbast möjliga räddning och innehåller samtliga för räddning nödvändig utrustning och proce durer.

### Den för en möjlig räddning evaluerade utrustningen måste alltid vara uppbyggd och redo för omedelbar användning utan fördröjning. Annars finns det risk för ett suspensionstrauma!

Följande följer av ett suspensionstrauma beskrivs medicinskt som följer:

- efter ca. 2-5 min. blir den förolyckade personen handlingsförlamad
- redan efter 10-20 min. är irreversibla kroppsskador möjliga och
- därefter kan man förvänta sig livsfarliga tillstånd.

Därför ska **omedelbart räddningsåtgärder utföras!** För en person som ska räddas och som är vid medvetande är det viktigt att röra på benen. Om möjligt använd lämplig utrustning (t.ex.: Bandremmar, fästansordningar, suspensionstrauma-avlastningsöglor, osv.) för att lyfta kroppen ur spänningen i uppfångningsremmen och därmed avlasta benöglornas tryck på lårens insida. Därmed kan en stockning av blodet i benen saktas ner eller till och med undvikas och blodet underlättas att flyta tillbaka.

### Hänvisning till förankringsanordningar!

- Generellt ska en förankringsanordning vid vilken utrustning fästs befinna sig så „lodrätt“ som möjligt över , användaren (för att förhindra pendling om ett fall inträffar).
- Lyftpunkten ska alltid väljas så att fallhöjden ska begränsas till ett minimum.
- Beakta att fallutrymmet är mätt så att användaren vid ett fall inte faller på ett hinder resp. att fall till golvet undviks.
- Beakta speciellt att inga skarpa kanter riskerar lyftdonet (t.ex. textila bandremmar) samt en säker förslutning av alla fästelement (t.ex. karbiner).
- Strukturens/underlagets bärkapacitet måste vara säkerställt för krafterna angivna för förankringsanordningen.
- Temporära förankringsmöjligheter (tråbalkar, stålbalkar, osv. ...) måste kunna uppta den fallenergi som uppstår. (Hållfasthetsriktvärde för förankringsanordningar se EN795 (= minst 12kN/person)
- Använd om möjligt en enligt EN 795 standardiserad och märkt fästpunkt. Förankringsanordningar som är fast förbundna med byggnadsstrukturer måste motsvara EN 795.

## 2 Bestämmelser för användaren av utrustningen

Före varje användning måste en visuell kontroll av den personliga skyddsutrustningen mot fall utföras för att säkerställa det användningsbarstillståndet. En produkt som inte längre verkar säkerfäri tvivelsfall **INTE ANVÄNDAS** och måste omedelbart tas ur funktion. Hela den personliga fallskyddsutrustningen måste alltid kontrolleras.

### A.Haberkorn-säkerhetsprodukter måste kontrolleras på följande punkter före varje användning:

- **Skador och missfärgningar från bärande och för säkerheten väsentliga beståndsdelarna** (sprickor, snitt, nötningar, osv. ...)
- **Deformationer vid metalldelar** (t.ex. vid spännen, karbiner, ringar, osv. ...)
- **Störtindikatorer** (intakta, oskadade)
- **Snitt/revor** (utfransning, lösa trådar, plastdelar, osv. ...)
- **Irreversibelt stark försmutsning** (t.ex. fetter, oljor, bitumen, osv. ...)
- **Stark termisk belastning, kontakt- eller rivningsshetta**, (t.ex. smältspår, klistrade trådar/fibrer)
- **Funktionstest av förslutningar** = (t.ex. spännen, karbinförslutningar, osv. ...)
- **Skadad repmantel (repkärna synlig) -Starkt axiala och/eller radiala förformningar och deformationer av ett kärnmantelrep** (t.ex. stelheter, brytställen, iögonfallande „svampighet“)
- **All form av märkning på textilmaterial är förbjuden av tillverkaren**
- **Extrem repmantelförskjutning**
- **Extrem materialförslitning** (slitage, pälsbildning, ruggade ställen, osv. ...)
- **alla sömmar (sömbilder)** Inga förslitningsspår (slitage/pälsbildning) får vara synliga vid sömmarna. Vid en missfärgning och/eller delvis missfärgning av sömbilden (sygar, sytråd) måste produkten omedelbart avyttras.

- **Kemisk kontaminering** Kontakten med kemikalier speciellt med syra måste absolut undvikas. Skador som kan uppstå ur en kemisk belastning går inte alltid optiskt att upptäcka. Efter kontakt med syror måste textila produkter omedelbart avyttras.
- **Produktetiketterna måste alla vara befintliga och fullständigt läsbara.**
- **Kontakta din distributionspartner eller tillverkare vid oklarheter!**

Denna säkerhetsprodukt är **för användning** mot:

- mekaniska skador (slitage, klämning, snitt, skarpa kanter, överlastning, osv. ...)
- termisk belastning (direkta flammor, gnistor, varje art av värmekällor, osv. ...)
- kemisk kontaminering (syror, baser, fasta ämnen, vätskor, gaser, dimma, ångor, osv. ...)

och alla andra påverkningar som kan leda till skador

**Vassa kanter:** Vassa kanter är speciellt en fara och kan skada textila produkter så starkt att dessa kan slitas sönder. Beakta att det alltid finns ett optimalt kantskydd för att undvika skador.

## 2.1 Periodiska kontroller

Den personliga fallskyddsutrustningen måste kontrolleras av en SAKKUNNIG PERSON **minst en gång per år** (frekvensen av dessa kontroller beror på arten och intensiteten av användningen) i en syn- och funktionskontroll. Denna kontroll måste innehålla fastställandet av skador och slitage. I testbladet måste följande data anges för att dokumentera en upprepad kontroll:

- **Resultaten av detta test**
- **Typ**
- **Modell**
- **Serienummer och/eller INVENTAR-nummer**
- **Köpdatum/produktionsdatum**
- **Datum för första användning**
- **Nästa test**
- **Anmärkningar**
- **Namn**

För upprepad kontroll och bedömning av en säker användning ska hänvisningarna ur följande punkter konsulteras:

### 2 Bestämmelser för användaren av utrustningen

**A.HABERKORN** säkerhetsprodukter måste kontrolleras på följande punkter före varje användning:

#### 2.2) Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall

##### 3 användningstid

Inga etiketter eller markeringar får avlägsnas från produkten för att alltid säkerställa produktens spårbarhet.

## 2.2 Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall

Denna produkt får torr- eller våtrengöras med en mjuk borste. Banden och linorna kan rengöras för hand med ljummet vatten (max 40 °C) och en mild tvällösning. Skölj därefter med rent vatten och låt torka på ett luftigt, torrt och skuggigt ställe (undvik UV-strålning). Torka aldrig i en torktumlare eller över en värmekälla. Se till att märketiketterna förblir läsbara efter rengöringen.

Denna produkt måste förvaras torrt, skyddad mot mekaniska skador, kemisk påverkan (exempelvis kemikalier, olja, lösningsmedel och andra aggressiva ämnen), vid rumstemperatur, skyddad mot direkt solljus (UV-strålning) och uttagen ur transportbehållare. Det rekommenderas att enheten transporteras i en UV-beständig utrustningspåse och inte utsätts för UV-strålning genom direkt solljus längre än nödvändigt.



**Produkten måste transporteras i en UV-beständig materialpåse och får inte utsättas för UV-strålning från direkt solljus mer än nödvändigt.**

**UPPMÄRKSAMHET: På grund av aramidmateriallets lägre UV-beständighet när det gäller livslängd, skydda noga från UV-ljusstrålning (solljus).**

## 2.3 Reparation/tillbehör

Alla reparationer, förändringar och tillägg på PSA får endast utföras av tillverkaren.

## 2.4 Utbildning/undervisning

Personlig fallskyddsutrustning får endast användas av personer som undervisats enligt respektive nationellt gällande arbetsskyddslagar. Vi informerar dig gärna om utbildning och Undervisning resp. om SAKKUNNIG PERSON.

## 3 Användningstid

Användningstiden för denna säkerhetsprodukt är principiellt beroende på arten och frekvensen av användningen samt användningstillstånd, noggrannhet vid skötsel, lagring och kan därför inte definieras allmänt. Produkter av kemifibrer (t.ex.: Polyamid, polyester, aramid) kan utsättas för åldrande, även om de inte används, speciellt beroende av styrkan av de ultraviolette strålarna samt klimatisk väderpåverkan.

### Maximal livslängd 12 år

Maximal livslängd för plast- och textilprodukter från euroline® är 12 år från tillverkningsdatum vid optimal förvaring och utan användning.

### Maximal användningstid 10 år

Maximal användningstid är 10 år från datumet för den första användningen vid sporadisk, korrekt användning utan synligt slitage och vid optimal förvaring.

### Förvaringstid 2 år

Förvaringstiden före den första användningen utan reduktion av den maximala användningstiden är 2 år från tillverkningsdatum.

**OBSERVERA: Om alla instruktioner för säker hantering, lagring skyddad från UV-ljus och transport skyddad från UV-ljus följs, kan följande icke-bindande information om livslängd rekommenderas:**

- |                                         |                  |
|-----------------------------------------|------------------|
| • Intensiv användning varje dag         | mindre än 1 år   |
| • Regelbunden användning året runt      | 1 år till 2 år   |
| • Regelbunden säsongsanvändning         | 2 till 3 år      |
| • Användning ibland (en gång i månaden) | 3 till 4 år      |
| • Sporadisk användning                  | 5 till max. 7 år |



### Metallbeslag som spännen, karbinner, osv. ...:

För metallbeslag är livslängden principiellt obegränsad, dock måste metallbeslag också undergå en periodisk kontroll som kontrollerar skador, förföring, slitage och funktion.

När olika material används i en produkt riktar sig användningslängden efter de mer ömtåliga materialen. Extrema användningsvillkor kan

orsaka kassering av en produkt efter en enda användning (typ av intensitet användning, användningsområde, aggressiva omgivningar, skarpa kanter, extrema temperaturer, kemikalier osv.)

**En personlig fallskyddsutrustning måste absolut kasseras:**

- vid skador på bärande och för säkerheten väsentliga beståndsdelar som t.ex. remband och sömmar (revor, snitt eller övriga synliga skador)
- vid skador på plast- och/eller metallbeslag
- vid anspråk genom fall eller svår belastning
- efter att användningstiden gått ut
- när en produkt inte längre är säker eller tillförlitlig
- när produkten är föråldrad och inte längre motsvarar de tekniska standarderna (ändringar av lagar, normer och tekniska föreskrifter, inkompatibilitet med annan utrustning osv.)
- när för-/användningshistoriken är okänd eller ofullständig (testbok)
- när markeringen på produkten inte är befintlig, oläslig eller fattas (även delvis)
- när bruksanvisningen/testboken av produkten fattas (eftersom produkthistoriken inte kunde efterföljas!)
- Se även under punkt: 2) Bestämmelser för användaren av utrustningen

Om den visuella inspektionen genom användaren av utrustningen eller sakkunnig person har uppdagat fel eller om PPE har gått ut så måste dessa uteslutas. Uteslutningen måste göras på så sätt att en återanvändning med säkerhet kan uteslutas vid insats (t.ex. genom isärklippning och avyttring av remmar, beslag osv.) Vid hög användning, starkt slitage resp. extrem miljöpåverkan förkortar sig tillåten användningslängd. Beslutet av insatskapaciteten av utrustningen ligger alltid hos ansvarig SAKKUNNIG PERSON inom ramen för föreskriven periodisk kontroll.

## 4 Ansvar (kompletterar punkten Varning)

Varken A. Haberkorn & Co GmbH eller dess distributionspartner övertar ansvaret för olyckor i samband med föreliggande produkt och de därav resulterandeperson-och/eller sakskadorna, specielltvid ovana och/eller felanvändningar. Ansvaratoch tillhörande risk bär i samtliga fall användaren.

## ITALIANO

Attenzione, è importante che quando il prodotto viene venduto in un altro paese, i documenti necessari siano disponibili nella lingua del paese, anche se si tratta di un rivenditore.

I **dispositivi di protezione individuale anticaduta (DPIAC)** sono stati prodotti e controllati con la massima attenzione e nel rispetto dei più rigidi criteri di qualità, creando quindi i presupposti per l'utilizzo in sicurezza. Spetta ora a voi utilizzare CORRETTAMENTE il prodotto. **LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'UTILIZZO!** Conservare le presenti istruzioni per l'uso insieme al prodotto in modo da averle sempre a disposizione per un'eventuale consultazione e compilare scrupolosamente il REGISTRO DEI CONTROLLI (**documento per la tutela del lavoro**). Nel caso in cui fosse necessario effettuare riparazioni o reclami, inviare tale registro insieme al prodotto.

## 1 Informazioni di sicurezza

### Rispettare le disposizioni in materia di sicurezza!



I prodotti A.HABERKORN possono essere utilizzati solo dopo aver compreso nella sua interezza il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Chi utilizza i prodotti A.HABERKORN deve disporre della necessaria formazione certificata per l'utilizzo dei dispositivi di protezione individuale anticaduta. I DPIAC devono essere impiegati nell'ambito di lavori per i quali sussista il pericolo di caduta e non sia possibile adottare alcuna misura di sicurezza adeguata,

organizzativa o tecnica. Vanno preferiti i dispositivi di protezione collettivi e i mezzi tecnici. È necessario osservare le disposizioni nazionali e locali in materia di sicurezza, come anche le disposizioni per la prevenzione degli infortuni specifiche per il settore. I DPIAC possono essere usati esclusivamente da soggetti che dispongano delle **caratteristiche fisiche e psichiche** e delle **necessarie conoscenze** per l'utilizzo in sicurezza del dispositivo. Il presente DPIAC non solleva l'utilizzatore da rischi e responsabilità personali. A ogni utilizzatore deve essere messo a disposizione un DPIAC! Utilizzare i sistemi esclusivamente in conformità all'uso previsto, senza apportare alcuna modifica! Non è possibile utilizzare attrezzature per attività ricreative (es. sport in montagna, arrampicata, ecc. ...) che non dispongano di autorizzazione per l'impiego sui luoghi di lavoro. Si ricorda che mediante la combinazione di elementi di attrezzature diverse sussiste il pericolo di alterazione reciproca. Qualora si opti tuttavia per questa soluzione, l'utilizzatore è tenuto a verificare l'utilizzo in sicurezza prima del primo impiego. In caso di combinazione di elementi di attrezzature diverse tra loro incompatibili possono verificarsi pericoli inaspettati.

### Avvertenze: (da integrarsi con p. 4 Responsabilità)

Chiunque utilizzi i presenti prodotti è personalmente tenuto ad apprendere corretto utilizzo e tecnica per l'impiego degli stessi; si assume e accetta inoltre pienamente la completa responsabilità e tutti i rischi per tutti i danni e lesioni di qualsiasi tipo che possono essere causati in fase o mediante l'utilizzo del prodotto. Produttore e rivenditore declinano qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio e impiego e/o gestione non corrette. Le presenti linee guida sono utili per il corretto utilizzo del prodotto; non è possibile tuttavia riportare l'intera casistica di utilizzi non corretti, si consiglia quindi di dare sempre la priorità alle proprie conoscenze, formazione, esperienza e responsabilità personale.

### È necessario creare un piano di salvataggio che consenta di agire rapidamente in caso di emergenza!

Prima di usare un DPIAC, l'utilizzatore deve disporre delle necessarie conoscenze in materia di misure di salvataggio sicure ed efficaci. È necessario che venga inoltre istruito su eventuali pericoli e modalità per evitarli, esecuzione in sicurezza delle procedure di salvataggio ed emergenza. Le necessarie misure di salvataggio devono essere definite nel corso di un'analisi dei rischi prima dell'impiego del DPIAC. Il piano di emergenza deve tenere in considerazione le misure di salvataggio da adottare per tutti i casi che possono verificarsi durante le operazioni di lavoro: è necessario delineare quindi per tutti gli ambiti di impiego del DPIAC un'analisi dei rischi e relativo piano di salvataggio che descriva la soluzione più rapida e che includa tutte le attrezzature e le procedure per eseguirla efficacemente. **Le attrezzature considerate necessarie per un possibile intervento di salvataggio devono rimanere sempre montate ed essere sempre a disposizione per l'immediato utilizzo, senza ritardi. In caso contrario può verificarsi trauma da sospensione!**

Dal punto di vista medico le conseguenze del trauma da sospensione vengono descritte come segue:

- dopo circa 2 - 5 min. il soggetto perde la capacità di agire
- già dopo 10 - 20 min. è possibile il verificarsi di lesioni fisiche irreversibili e
- in seguito sussiste il rischio di pericolo di vita.

Per tutte queste ragioni è **assolutamente necessario eseguire tempestivamente le misure di salvataggio!**

Se la persona che deve essere salvata è cosciente, è importante che muova le gambe. Se possibile, sollevare il corpo utilizzando attrezzature idonee (es.: fettucce, dispositivi di raccordo, cinghie antitrauma di sospensione, ecc. ...) dall'imbarcatura al fine di allentare la pressione dei cosciali sul lato interno delle gambe. In questo modo è possibile rallentare o persino impedire che il sangue fluisca verso le estremità, agevolandone invece la risalita.

### **Indicazioni sui dispositivi di ancoraggio!**

- In linea generale, il sistema di ancoraggio a cui l'attrezzatura è assicurata deve trovarsi quanto più "perpendicolare" possibile all'utilizzatore (per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta).
- Il punto di ancoraggio dovrebbe essere sempre scelto in modo da ridurre al minimo l'altezza di caduta.
- Misurare l'area di caduta con attenzione per evitare che, in caso di caduta, l'utilizzatore impatti con un ostacolo, ovvero venga impedito l'impatto con il terreno.
- Evitare in particolare che eventuali bordi affilati possano danneggiare l'imbracatura (es. fettucce tessili) e prestare particolare attenzione alla chiusura corretta di tutti gli elementi di raccordo (es. moschettoni).
- La portata del manufatto/terreno deve essere assicurata per le forze indicate per il sistema di ancoraggio.
- Soluzioni temporanee di ancoraggio (travi in legno o in acciaio, ecc. ...) devono essere in grado di sostenere l'energia derivante in caso di caduta (per il valore indicativo della resistenza cfr. EN795 (= valore minimo 12kN/persona)).
- Se possibile, utilizzare un punto di ancoraggio normalizzato in base a EN795 e classificato come tale. I dispositivi di ancoraggio assicurati a infrastrutture devono essere conformi a EN795.

## **2 Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura**

Prima di ogni impiego è necessario effettuare un controllo visivo funzionale del presente DPIAC al fine di verificarne il corretto stato di utilizzo. In caso di dubbio, eventuali prodotti in apparenza non più sicuri **NON DEVONO ESSERE UTILIZZATI**, ma è necessario scartarli immediatamente. Controllare sempre il DPIAC nel suo complesso.

Prima di ogni impiego, controllare i prodotti per la sicurezza **A.HABERKORN** in base ai seguenti punti:

- **danni e decolorazione di componenti portanti essenziali per la sicurezza** (lacerazioni, tagli, abrasione, ecc. ...)
- **deformazione di componenti in metallo** (es. a cinghie, moschettoni, anelli, ecc. ...)
- **indicatori di caduta** (intatto, non danneggiato)
- **lacerazioni/tagli** (sfilacciatura, fili sciolti, componenti in plastica, ecc. ...)
- **sporco grave non rimovibile** (es. grassi, oli, bitumi, ecc. ...)
- **sollecitazione termica estrema, calore frizionale o da contatto**, (es. tracce di fusione, fili/fibre incollati)
- **controllo della funzionalità delle chiusure** = (es. fibbie a incastro, moschettoni, ecc. ...)
- **calza della fune danneggiata** (interno della fune visibile)
- **grave deformazione assiale e/o radiale della fune di tipo kernmantel** (es. rigidità, punti di piegamento, vistosa "spugnosità")
- **spostamento estremo della calza della fune**
- **usura estrema dei materiali** (abrasione, sfilacciatura, aree ruvide, punti di frizione, ecc. ...)
- **tutte le cuciture (aspetto dei punti)**
- Sulle cuciture non devono essere visibili tracce di usura (abrasione/sfilacciatura). In caso di decolorazione, anche parziale, delle cuciture (refe, cucirino) il prodotto deve essere smaltito immediatamente
- **Qualsiasi forma di etichettatura sui materiali tessili è vietata dal produttore**
- **Contaminazione chimica**
- Evitare assolutamente il contatto con prodotti chimici, in particolare con gli acidi. I danni derivanti da agenti chimici non sono sempre rilevabili al controllo visivo. **Smaltire** subito i prodotti tessili che sono entrati in contatto con acidi.
- **Tutte le etichette devono essere presenti e interamente leggibili.**
- **In caso di dubbi contattare il rivenditore o il produttore!**

**Durante l'uso**, questo prodotto per la sicurezza **deve essere protetto da:**

- deterioramento meccanico (abrasione, schiacciamento, tagli, bordi affilati, sovraccarico, ecc. ...)
- deterioramento termico (esposizione diretta a fiamme, scintille, qualsiasi tipologia di fonte di calore, ecc. ...)
- contaminazione chimica (acidi, basi, sostanze liquide e solide, gas, nebbia, vapori, ecc. ...)
- e tutte le possibili influenze che possono causare eventuali danni.

### **Bordi affilati:**

I bordi affilati rappresentano un particolare pericolo e sono in grado di danneggiare i prodotti tessili fino a causarne la rottura. Fare sempre attenzione a proteggere in maniera ottimale i bordi per evitare eventuali danni.

## **2.1 Controlli periodici**

Il DPIAC deve essere sottoposto a controllo visivo e della funzionalità da parte di PERSONA QUALIFICATA (**cfr. Punto 2.4**) **almeno una volta l'anno** (la frequenza del controllo dipende dalla tipologia e dall'intensità dell'utilizzo). Tale controllo deve includere anche la rilevazione di eventuali danni e usura.

Nel registro di controllo devono essere inseriti i seguenti dati al fine di documentare l'ispezione periodica:

- esito del controllo
- tipo
- modello
- numero di serie e/o numero di INVENTARIO
- data d'acquisto/data di produzione
- data del primo utilizzo
- controllo successivo
- note
- nome e firma o sigla di chi effettua il controllo

Fare riferimento alle indicazioni dei seguenti punti per i controlli periodici e per la valutazione dell'utilizzo in sicurezza:

- **2. Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura**

Prima di ogni impiego, controllare i prodotti per la sicurezza **A.HABERKORN** in base ai seguenti punti:

- **2.2 Cura, magazzinaggio e trasporto del DPI anticaduta**
- **3. Durata d'utilizzo**

Non rimuovere etichette o contrassegni per assicurare la tracciabilità del prodotto.

## 2.2 Cura, magazzinaggio e trasporto del DPI anticaduta

Il presente prodotto può essere pulito con spazzole morbide, a secco o umido. Cinghie e funi possono essere lavate a mano in acqua tiepida (max 40° C) con acqua e sapone delicato. Sciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare in un luogo arieggiato, asciutto e ombreggiato (evitare l'esposizione ai raggi UV) (non utilizzare mai l'asciugatrice o fonti di calore dirette). Fare attenzione a preservare la leggibilità delle etichette identificative dopo il lavaggio.

Questo prodotto deve essere conservato all'asciutto, a temperatura ambiente, al riparo da fonti di danneggiamento di natura meccanica, azioni chimiche (es. prodotti chimici, oli, solventi e altre sostanze aggressive), dalla luce solare diretta (**irraggiamento UV**) e al di fuori degli imballaggi per il trasporto. Si consiglia di trasportare l'attrezzatura all'interno di un sacco resistente ai raggi UV e di non esporla oltre il necessario alle radiazioni UV dei raggi diretti del sole.



**Occorre trasportare l'attrezzatura all'interno di un sacco resistente ai raggi UV e di non esporla oltre il necessario alle radiazioni UV dei raggi diretti del sole.**

**ATTENZIONE: a causa della limitata resistenza ai raggi UV dell'aramide in relazione alla durata di utilizzo, proteggere accuratamente dall'esposizione ai raggi solari.**

## 2.3 Riparazioni/Accessori

Eventuali riparazioni, modifiche o integrazioni al DPI possono essere effettuate esclusivamente dal produttore.

## 2.4 Formazione/Istruzioni

I DPIAC possono essere utilizzati solo da persone qualificate in base alle rispettive leggi nazionali in vigore in materia di sicurezza sul luogo di lavoro. Saremo lieti di fornirvi consulenza sulla formazione per INFORMAZIONI e PERSONE QUALIFICATE.

## 3 Durata d'utilizzo

La durata di utilizzo del presente prodotto di sicurezza dipende essenzialmente dal tipo e dalla frequenza dell'utilizzo a cui è destinato, come anche da condizioni di impiego, scrupolosità nelle operazioni di cura, magazzinaggio e non può pertanto essere definita in termini generali. I prodotti realizzati con fibre sintetiche o artificiali (es. poliamide, poliestere, aramide), anche se non utilizzati, sono soggetti a un certo invecchiamento che dipende in particolare dall'intensità delle radiazioni ultraviolette e dalle condizioni climatiche.

### Durata di utilizzo massima 12 anni

In condizioni di magazzinaggio ottimale e in assenza di utilizzo, la durata di utilizzo massima dei prodotti sintetici e tessili A.HABERKORN è di 12 anni a partire dalla data di produzione.

### Durata di utilizzo massima 10 anni

In condizioni di magazzinaggio ottimale e utilizzo corretto occasionale in assenza di usura visibile, la durata di utilizzo massima è di 10 anni a partire dalla data del primo impiego.

### Durata di magazzinaggio 2 anni

La durata di magazzinaggio prima del primo impiego, senza modifica della durata di utilizzo massima, è di 2 anni dalla data di produzione.

**ATTENZIONE: nel rispetto di tutte le informazioni sulle procedure in sicurezza, magazzinaggio e trasporto al riparo dai raggi UV, si richiama l'attenzione sulle seguenti indicazioni non vincolanti in relazione alla durata di utilizzo:**

- |                                            |                            |
|--------------------------------------------|----------------------------|
| • Utilizzo quotidiano intenso              | – meno di un anno          |
| • Utilizzo regolare nel corso dell'anno    | – da un anno a due anni    |
| • Utilizzo regolare stagionale             | – da due a tre anni        |
| • Utilizzo occasionale (una volta al mese) | – da tre a quattro anni    |
| • Utilizzo sporadico                       | – da 5 a <b>max 7 anni</b> |



### Componenti metallici come cinghie, moschettoni, ecc. ...:

La vita dei componenti metallici è praticamente illimitata, ma tali elementi vanno comunque sottoposti a controllo periodico che includa la verifica di eventuali danni, deformazioni, usura e funzionalità. In caso di utilizzo di materiali diversi per lo stesso prodotto, la durata d'utilizzo fa riferimento al materiale più sensibile.

Condizioni estreme di utilizzo possono rendere necessaria l'eliminazione di un prodotto anche dopo il primo impiego (tipologia e intensità dell'utilizzo, campo di impiego, condizioni ambientali aggressive, bordi affilati, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

### Un DPIAC deve essere in ogni caso scartato:

- in caso di danni a componenti portanti ed essenziali per la sicurezza, come per esempio cinghie e cuciture (lacerazioni, tagli o altro)
- in caso di danni a guarnizioni in plastica e/o metallo
- in caso di sollecitazione da caduta o carico pesante
- una volta terminata la durata d'utilizzo
- quando il prodotto non risulta più sicuro o affidabile
- se il prodotto risulta obsoleto o non corrisponde più agli standard tecnici (modifica delle disposizioni di legge, delle norme e dei requisiti tecnici, incompatibilità con altre attrezzature, ecc.)
- se non è possibile ricostruire la storia di utilizzo del prodotto (registro di controllo)
- se l'identificazione del prodotto non è disponibile, illeggibile o mancante (anche parzialmente)
- in caso di assenza delle istruzioni per l'uso / registro dei controlli del prodotto (perché non è possibile ricostruire la storia di utilizzo del prodotto!)
- Cfr. anche Punto: 2) Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura

Se dall'esame visivo effettuato dall'utilizzatore, dal proprietario dell'attrezzatura o dalla persona qualificata emergono non conformità o se il DPI è scaduto, deve essere scartato. L'operazione deve essere eseguita in modo tale da escluderne con sicurezza il riutilizzo (es. tagliando e smaltendo le cinghie, le guarnizioni, ecc.).

In caso di uso frequente, usura intensa, ovvero in caso di condizioni ambientali estreme, la durata d'utilizzo definita si riduce. La decisione relativa alla capacità operativa dell'attrezzatura spetta sempre alla PERSONA QUALIFICATA competente nell'ambito del controllo periodico previsto.

## 4 Responsabilità (da integrarsi con p. Avvertenza)

A.HABERKORN & Co GmbH e i suoi rivenditori non si assumono alcuna responsabilità per incidenti in relazione al presente prodotto ed eventuali danni a persone e/o cose da esso derivanti, in particolare in caso di uso improprio e/o applicazioni non corrette. In tutti i casi responsabilità e rischi sono a carico dell'utilizzatore.



- 5 Bandfalldämpfer
- 5 Energy absorber
- 5 Absorbeur d'énergie á sangle
- 5 Bandvaldemper
- 5 Bältesenergidämpare
- 5 L'assorbitore di energia



**DE) Verbindungsschlaufe – nur Verbindungselemente nach EN 362 und Verbindungsmittel nach EN 354 verwenden**

**EN) Connecting loop – only use connectors according to EN 362 and lanyards according to EN 354**

**FR) Boucle de liaison – utilisez uniquement des éléments de liaison selon EN 362 et des longes selon EN 354**

**NL) Verbindingslus – uitsluitend verbindungselementen volgens EN 362 en verbindingsmiddelen volgens EN 354 gebruiken**

**SE) Kopplingsslinga – Använd endast kopplingsanordningar enligt EN 362 och kopplingslinor enligt EN 354**

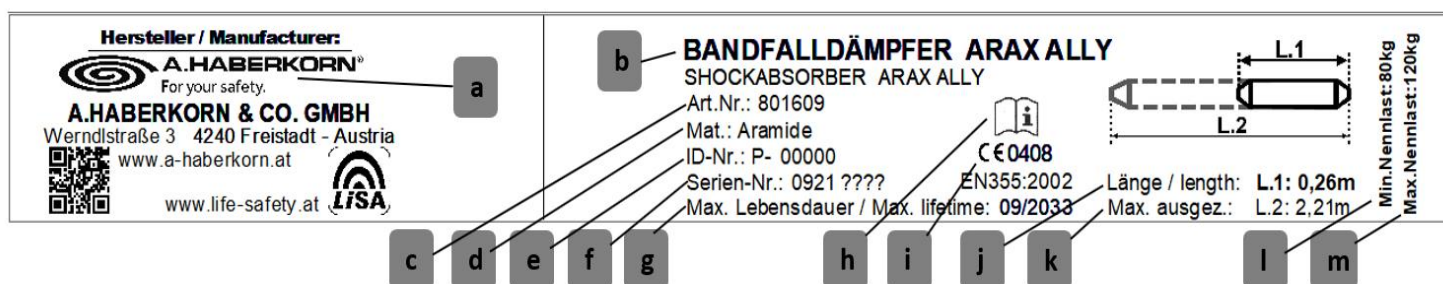
**IT) Passante di raccordo – utilizzare solo elementi di raccordo come da EN 362 e cordini ai sensi di EN 354**



- 6 Modellkennzeichnung
- 6 Labelling of models
- 6 Identification des modèles
- 6 Models Identification
- 6 Modellbeteckning
- 6 Identificazione modello



- a) Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Producent / Tillverkare / Produttore
- b) Produktkennzeichnung / Productlabel / Désignation du produit / Product marking / Produktbeteckning / Nome del prodotto
- c) Artikelnummer / Part number / Numéro d'article / Artikelnummer / Artikelnummer / Numero del pezzo
- d) Material
- e) Identifikations-Nummer / Identification number / Numéro d'identification / Identification-Nummer / ID-nummer / Numero di identificazione
- f) Seriennummer bestehend aus Monat(09)Jahr(21)und fortlaufende Nummer (????) / Serial number consisting of month(09)year(21)and sequential number (????) / Numéro de série composé du mois (09) de l'année (21) et du numéro séquentiel (????) / Seriennummer bestaande uit maand(09)jaar(21)en volgnummer (????)/f) Seriennummer som består av månad (09) år (21) och förlöpande nummer (????)/ Numero di serie composto da mese (09) anno (21) e numero progressivo (????)
- g) Max. Lebensdauer / max. Lifetime / max Longévité /
- h) Info-Gebrauchsanleitung lesen / Read information/instructions for use / Lisez le mode d'emploi - les informations / Info-Gebruiksaanwijzing lezen / Leggere le informazioni e istruzioni per l'uso
- i) Prüfstellennummer-Normenkennzeichnung / Test institution number-standard mark / Numéro de l'institut d'essai-marques normes / Nummer keuringsinstantie-normaanduiding / Provninganstaltens nummer - märkning / N. identificativo verificatore
- j) Länge / Length / Longueur / Lengte / Längd / Lunghezza
- k) Max. ausgezogene Länge Fully extended length / Longueur étirée max./ Max. uitgetrokken lengte / Lunghezza a massima estensione
- l) Minimalste Nennlast / Minimum nominal load / Charge nominale minimale / Minimale nominale last / Carico nominale minimo /
- m) Maximale Nennlast / Maximum nominal load / Charge nominale maximale / Maximale nominale last / Carico nominale massimo /



## 6.1 Abmessungen

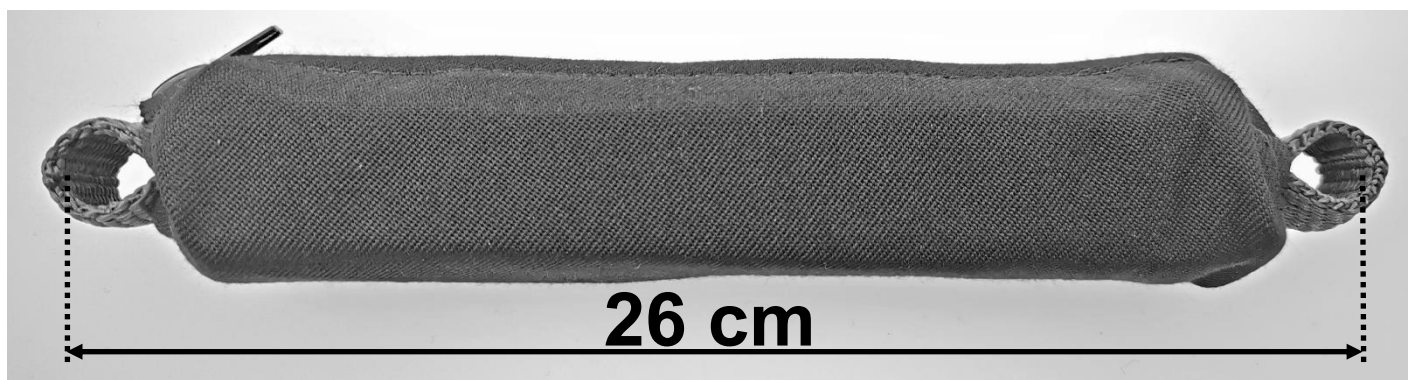
### 6.1 Dimension

### 6.1 Dimensions

### 6.1 Afmeting

### 6.1 Dimensioner

### 6.1 Dimensioni



DE) Die maximale gesamte Länge von Bandfalldämpfer, Verbindungselementen und Verbindungsmittel darf 2,00 m nicht überschreiten!

EN) The total maximum length of energy absorber, connectors and lanyards must not exceed 2 m!

FR) La longueur maximale totale de l'absorbeur d'énergie à sangle, des éléments de liaison et de la longe ne doit pas dépasser 2,00 m !

NL) De maximale gezamenlijke lengte van de bandvaldemper, de verbindingselementen en de verbindingsmiddelen mag niet meer dan 2,00 m bedragen!

SE) Den totala längden av bandfalldämpare, kopplingsanordningar och koppningslinor får inte överstiga 2,00 m!

IT) La lunghezza massima totale di assorbitore di energia, elementi di raccordo e cordone non deve superare 2,00 m!

## 6.2 Thermische Belastbarkeit:

### 6.2 Thermal load capacity:

### 6.2 Résistance thermique :

### 6.2 Thermische belastbaarheid:

### 6.2 Termisk belastningskapacitet:

### 6.2 Resilienza termica:

DE



Maximal 5 thermische Belastungen mit 180°C für eine Zeitdauer von 5 Minuten. Diese thermische Belastung entspricht der 5-fachen Anforderung laut EN 469:2011 Punkt 6.6 Wärmewiderstand Schutzkleidung für die Feuerwehr – Anforderungen und Prüfverfahren für Schutzkleidung für die Brandbekämpfung.



Darüber hinaus reduziert sich die Bremsleistung des Bandfalldämpfers. Der Bandfalldämpfer kann zur Gänze Aufreißen und der Fangstoß über 6 kN liegen.



Wir empfehlen an dieser Stelle eine Einsatztagebuch zu führen – Wo die Einsätze, Art der Anwendung dokumentiert wird. Hiermit wird auch die regelmäßige PSAgA Überprüfung (min. 1-mal Jährlich) durch eine sachkundige Person erleichtert und trägt zu einer langen Verwendungsdauer bei.

EN



A maximum of 5 thermal loads with 180°C for a period of 5 minutes. The thermal load is equivalent to 5 times the requirements according to EN 469:2011 item 6.6 Heat resistance Protective clothing for firefighters – Requirements and test methods for protective clothing for firefighting.



Furthermore, the absorbing power of the shock absorber is reduced. The energy absorber might fully open and the fall shock may be higher than 6 kN.





We recommend keeping a use diary – where operations and type of application are documented. This also facilitates regular inspection of the PFPE (at least once a year) by a competent person and contributes to a long period of use.

FR



Un maximum de 5 charges thermiques à 180 °C pendant une période de 5 minutes. Cette charge thermique correspond à 5 fois l'exigence selon la norme EN 469:2011 point 6.6 Résistance thermique Vêtements de protection pour sapeurs-pompiers - Exigences et méthodes d'essai pour les vêtements de protection pour la lutte contre l'incendie.



Au-delà, la puissance de freinage de l'absorbeur d'énergie à sangle se réduit. L'absorbeur d'énergie à sangle peut se déchirer complètement et l'impact d'arrêt peut dépasser les 6 kN.



Nous recommandons à cette occasion de tenir un journal des interventions – dans lequel les interventions et le type d'utilisation sont documentés. Cela facilite également les inspections régulières des EPI antichute (au moins une fois par an) par une personne compétente et contribue à une longue durée de vie.

NL



Maximaal 5 thermische belastingen van 180°C gedurende 5 minuten. Deze thermische belasting komt overeen met 5 maal de eis volgens EN 469:2011 punt 6.6 Thermische weerstand beschermende kleding voor de brandweer - Prestatie-eisen en beproevingsmethoden voor beschermende kleding voor brandbestrijding.



Daarboven wordt het remvermogen van de bandvaldemper verminderd. De bandvaldemper kan in zijn geheel openscheuren en de valstoot kan boven de 6 kN liggen.



Op dit punt raden wij aan een inzet-logboek bij te houden - waarin de inzetten en het type van het gebruik gedocumenteerd worden. Dit vergemakkelijkt ook de regelmatige inspecties van PBM's tegen vallen (minstens eenmaal per jaar) door een vakbekwame persoon en draagt bij tot een lange levensduur.

SE



Maximalt 5 termiska belastningar med 180°C under en tidsperiod på 5 minuter. Denna termiska belastning är 5 gånger högre än kraven enligt EN 469:2011 punkt 6.6 Värmeresistens skyddskläder för brandbekämpning – Metoder för laboratorieprovning och funktionskrav för skyddskläder vid brandbekämpning.



Förutom det reduceras bandfalldämparens bromskapacitet. Bandfalldämparen kan slitas sönder och uppfångningsstöten kan ligga på över 6 kN.



Vi rekommenderar här att föra en användningsdagbok – I vilken användningstillfällena och typen av användning dokumenteras. Detta underlättar också den regelbundna kontrollen av personlig skyddsutrustning som (minst 1 gång per år) ska genomföras av en expert och bidrar till en lång brukstid.

IT



Max cinque sollecitazioni termiche a 180°C per una durata di cinque minuti. Tale sollecitazione termica corrisponde a cinque volte il requisito previsto dalla norma EN 469:2011 Punto 6.6 Resistenza al calore Indumenti di protezione per i vigili del fuoco - Requisiti e metodi di prova per indumenti di protezione per la lotta antincendio.



Si riduce inoltre la prestazione di frenata del dispositivo di assorbimento anticaduta. Il dispositivo può interamente strapparsi e il fattore di caduta può risultare superiore a 6 kN.



A tal proposito si consiglia di compilare un diario d'intervento nel quale vengono documentati interventi e tipo di utilizzo. In questo modo si agevolano anche i controlli periodici del DPI anticaduta (cadenza minima annuale) da parte di persona qualificata e viene assicurata una prolungata durata di utilizzo.

**6.3 Feuchtigkeit / Nässe:**

**6.3 Humidity / Wetness:**

**6.3 Humidité / Mouillure:**

**6.3 Vochtigheid / Natheid:**

**6.3 Fuktighet / Våthet:**

**6.3 Umidità / Bagnato:**

DE



Wird der Bandfalldämpfer nass so ist die Tasche des Bandfalldämpfers ab zu nehmen, damit der Bandfalldämpfer vollständig trocknen kann. An einem luftigen, trockenen und schattigen Ort (UV-Lichtbestrahlung ausschließen) trocknen lassen (niemals in Wäschetrockner oder über einer Wärmequelle trocknen) **Punkt 2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz beachten.**

EN



If the energy absorber gets wet, its bag must be removed so that the energy absorber can dry completely. Dry in a ventilated, dry and shady place (avoid UV light exposure) (never tumble dry or dry over a direct source of heat) **Observe item 2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height.**

FR



Si l'absorbeur d'énergie à sangle est mouillé, il faudra enlever le sac de l'absorbeur d'énergie à sangle, afin que l'absorbeur d'énergie à sangle puisse sécher complètement. Laissez-le sécher dans un endroit aéré, sec et à l'ombre (sans rayonnement de lumière UV) (ne jamais le sécher dans un sèche-linge ou au-dessus d'une source de chaleur). **Respecter le point 2.2 Entretien, stockage et transport des EPI contre les chutes de hauteur.**

NL



Word de bandvaldemper nat, dan moet de zak van de bandvaldemper verwijderd worden, zodat de bandvaldemper volledig kan drogen. Op een luchtige, droge en schaduwrijke plaats (blootstelling aan UV straling uitsluiten) laten drogen (nooit in de droogtrommel of boven een warmtebron drogen). **Punt 2.2 Onderhoud, opslag en transport van PBM tegen vallen van hoogte in acht nemen.**

SE



Om bandfalldämparen blir fuktig, måste bandfalldämparen tas ut ur sin påse så att den kan torka fullständigt. Låt den torka på ett luftigt, torrt och skuggigt ställe (undvik UV-strålning). Torka aldrig i en torktumlare eller över en värmekälla. **Punkt 2.2 Observera skötsel, lagring och transport av den personliga fallskyddsutrustningen.**

IT



In caso di un assorbitore di energia bagnato bisogna staccare la borsa dell'assorbitore di energia, affinché questo possa essiccare interamente. Lasciare asciugare in un luogo arieggiato, asciutto e ombreggiato (evitare l'esposizione ai raggi UV) (non utilizzare mai l'asciugatrice o fonti di calore dirette) **Osservare il punto 2.2 Cura, magazzino e trasporto del DPI anticaduta.**

#### 6.4 Max. Verlängerung des Bandfalldämpfers

#### 6.4 Max. Extension of the Energy absorber

#### 6.4 Max. Extension de l'amortisseur de chute de sangle

#### 6.4 Max. Verlenging van de bandvaldemper

#### 6.4 Max. Förlängning av bandfallsdämparen

#### 6.4 Estensione massima dell'assorbitore di energia della cintura

DE

Maximal mögliche Verlängerung der Falldämpfers = Die Längenänderung des Bandfalldämpfers durch das Aufreißen des Falldämpfers bei einem Sturz! Siehe nachfolgende Tabelle!

Die maximal mögliche Verlängerung ist in Abhängigkeit des Anwender-Gesamtgewichtes zur Berechnung einer möglichen Fallhöhe heranzuziehen. Siehe auch unter Punkt: **8. Allgemeine Erklärung zum nötigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle.**

EN

Maximum possible extension of the energy absorber = change in length of the energy absorber when the fall absorber tears open during a fall! See the following table!

The maximum possible extension has to be used to calculate the eventual fall height depending on the total weight of the user. See also item: **8. General explanation of the required free space below an eventual crash site.**

FR

L'allongement maximal possible de l'absorbeur d'énergie = La modification de la longueur de l'absorbeur d'énergie à sangle due au déchirement de l'absorbeur d'énergie lors d'une chute ! Voir le tableau ci-dessous !

L'allongement maximal possible dont on doit tenir compte pour calculer une hauteur de chute possible, se détermine en fonction du poids total de l'utilisateur. Voir également sous le point : **8. Une explication générale du dégagement nécessaire sous un lieu de chute possible.**

NL

Maximale mogelijke verlenging van de valdemper = de verandering van de lengte van de bandvaldemper ten gevolge van het openscheuren van de valdemper bij een val! Zie onderstaande tabel!

De maximaal mogelijke verlenging moet, afhankelijk van het totale gewicht van de gebruiker, worden gebruikt om de mogelijke valhoogte te berekenen. Zie ook onder punt: **8. Algemene uitleg over de benodigde vrije ruimte onder een mogelijke valzone.**

SE

Maximal mögliche Verlängerung der Falldämpfers = Die Längenänderung des Bandfalldämpfers durch das Aufreißen des Falldämpfers bei einem Sturz! Maximal möjlig förlängning av falldämparen = Bandfalldämparens längdändring när falldämparen slits upp vid ett fall!

Se efterföljande tabell!

Beroende på användarens totalvikt måste en möjlig fallhöjd observeras vid beräkningen av den maximalt möjliga förlängningen. Se även under punkt: **8. Allmän förklaring till nödvändigt fritt utrymme under ett eventuellt fallställe.**

IT

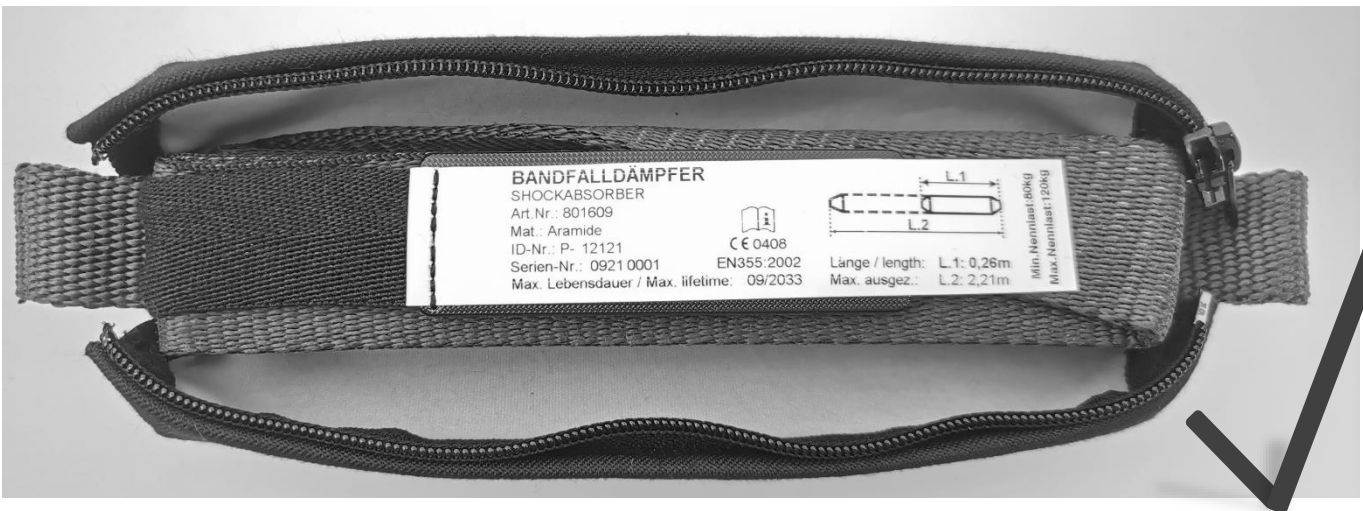
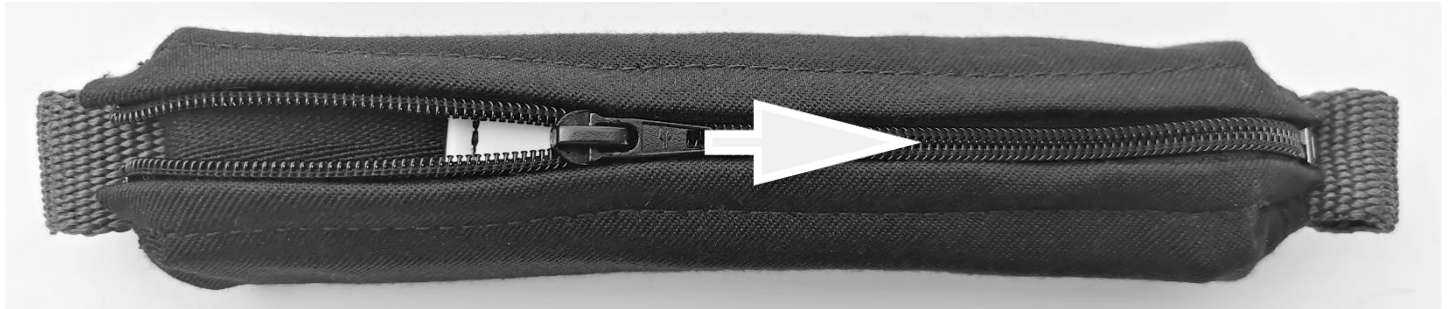
Prolunga massima dell'assorbitore di energia = variazione di lunghezza dell'assorbitore di energia causata da strappo in caso di caduta! Consultare la seguente tabella!

L'estensione massima consentita deve basarsi sul peso complessivo dell'utilizzatore utilizzato per il calcolo della possibile altezza di caduta. Cfr. anche Punto: **8. Informazioni generali sullo spazio libero necessario al di sotto di un possibile punto di cad**

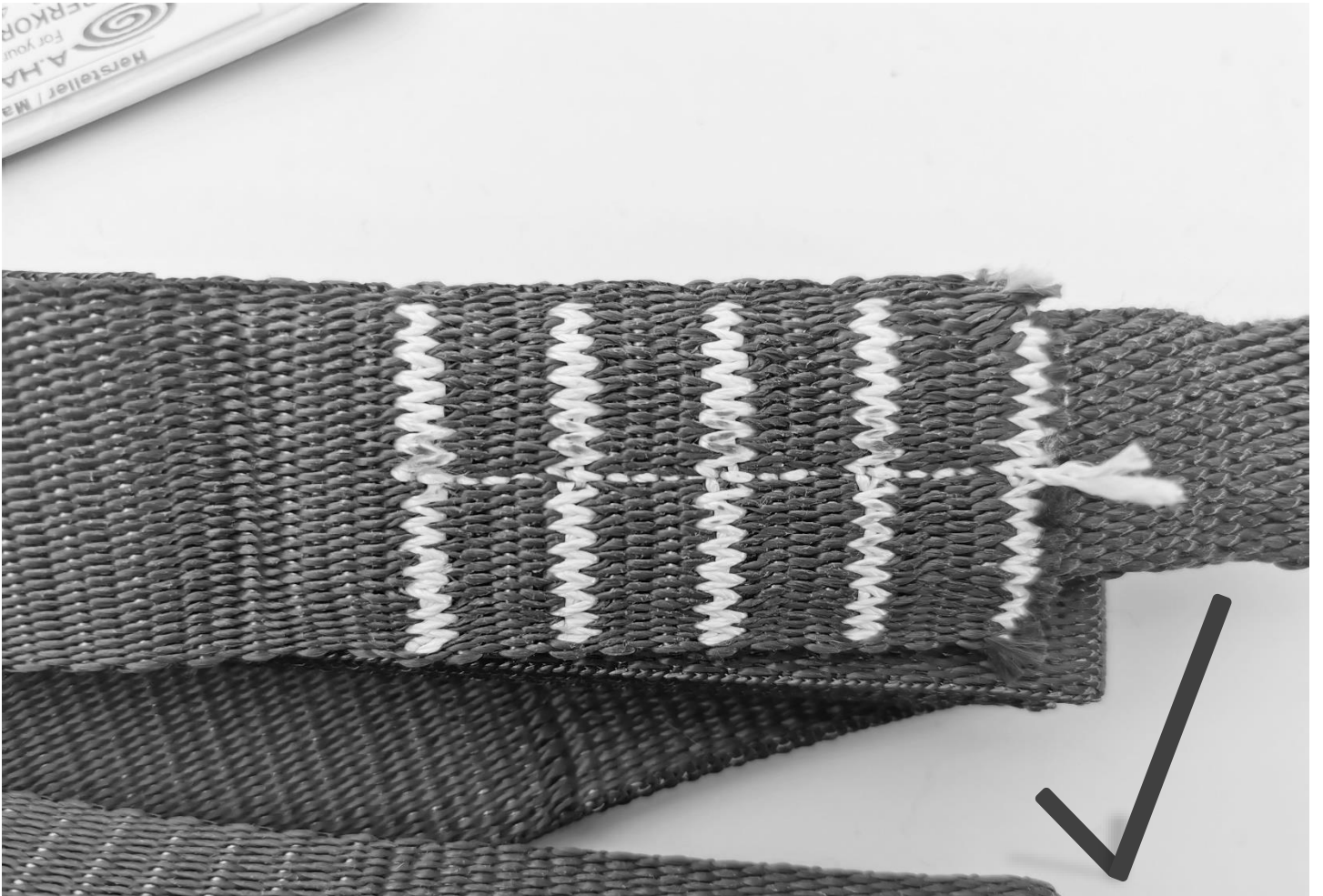


| DE) Anwender-Gesamtgewicht<br>EN) Total weight of user<br>FR) Poids total utilisateur<br>NL) Totaal gewicht gebruiker<br>SE) Användarens totala vikt<br>IT) Peso totale dell'utilizzatore | DE) Max. Gesamtlänge<br>EN) Max. total length<br>FR) Longueur totale max.<br>NL) Max. gezamenlijke lengte<br>SE) Max. Totala längden<br>IT) Lunghezza complessiva massima | DE) Sturzfaktor<br>EN) Fall factor<br>FR) Facteur de chute<br>NL) Valfactor<br>SE) Fallfaktor<br>IT) Fattore di caduta | DE) Fallhöhe<br>EN) Drop height<br>FR) Hauteur de chute<br>NL) Val hoogte<br>SE) Fallhöjd<br>IT) Altezza di caduta | DE) Max. mögliche Verlängerung des Falldämpfers<br>EN) Max. possible extension of the energy absorber<br>FR) Allongement maximal possible de l'absorbeur d'énergie<br>NL) Maximale mogelijke verlenging van de valdemper<br>SE) Maxi. möjlig utbredning av falldämparen<br>IT) Prolunga massima dell'assorbitore di energia |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 80 kg                                                                                                                                                                                     | 2,0 m                                                                                                                                                                     | <b>max. 2</b>                                                                                                          | <b>max. 4,0 m</b>                                                                                                  | 100 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 1,5                                                                                                                    | 3,0 m                                                                                                              | 80 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 1,0                                                                                                                    | 2,0 m                                                                                                              | 60 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 0,5                                                                                                                    | 1,0 m                                                                                                              | 30 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 90 – 100 kg                                                                                                                                                                               | 2,0 m                                                                                                                                                                     | <b>max. 2</b>                                                                                                          | <b>max. 4,0 m</b>                                                                                                  | 130 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 1,5                                                                                                                    | 3,0 m                                                                                                              | 100 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 1,0                                                                                                                    | 2,0 m                                                                                                              | 75 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 0,5                                                                                                                    | 1,0 m                                                                                                              | 40 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 110 – 120 kg                                                                                                                                                                              | 2,0 m                                                                                                                                                                     | <b>max. 2</b>                                                                                                          | <b>max. 4,0 m</b>                                                                                                  | 160 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 1,5                                                                                                                    | 3,0 m                                                                                                              | 125 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 1,0                                                                                                                    | 2,0 m                                                                                                              | 95 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                           | 2,0 m                                                                                                                                                                     | 0,5                                                                                                                    | 1,0 m                                                                                                              | 55 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>130 kg</b>                                                                                                                                                                             | 2,0 m                                                                                                                                                                     | <b>max. 1</b>                                                                                                          | <b>max. 2,0 m</b>                                                                                                  | 170 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

- 7 Jährliche Überprüfung
- 7 Annual inspection
- 7 Inspection annuelle
- 7 Jaarlijks onderzoek
- 7 Årlig översyn
- 7 Controllo annuale













DE) Einpacken!  
 EN) Pack!  
 FR) Emballer !  
 NL) Emballer!  
 SE) Förpackning  
 IT) Impaccare!

1



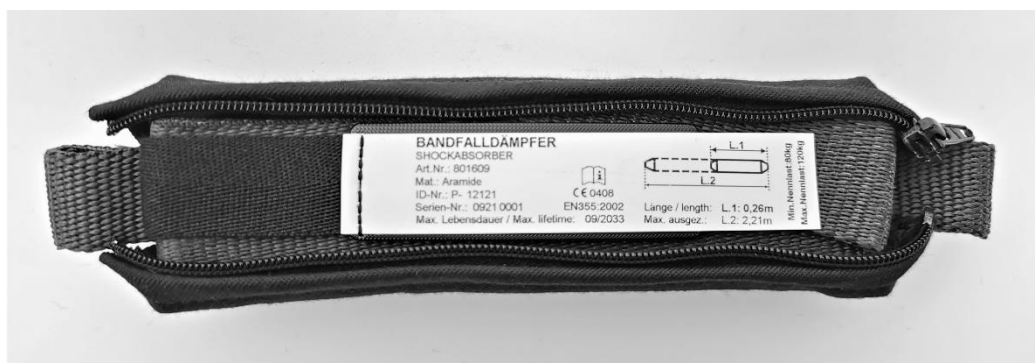
2



3



4



5



## 8 Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle

### 8 General explanation of the required free space below an eventual crash site

### 8 Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur

### 8 Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek

### 8 Allmänna förklaringar för erforderligt fritt utrymme under en möjlig fallplats

### 8 Informazioni generali relative sullo spazio libero necessario al di sotto di un possibile punto di caduta

#### DE

Wesentlich für die Sicherheit ist, dass die Lage zur Anschlagereinrichtung (Anschlagpunkt) so zu wählen ist, dass die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt wird. In einem Auffangsystem dürfen nur Auffanggurte nach EN361 verwendet werden. Maximale Verbindungsmittel-Gesamtlänge 2,0m inklusive Beschläge, Karabiner und Dämpfungselement. Der nötige Freiraum unter der Absturzstelle ist vor Arbeitsbeginn zu berechnen.

 **Achtung:** Ein durchhängendes Verbindungsmittel verlängert ebenfalls die Fallhöhe. Umso tiefer der Anschlagpunkt gewählt wird, umso mehr Freiraum ist unterhalb einer Absturzstelle einzurechnen.

#### 8.1 Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:

**Funktionsvoraussetzungen:** Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt über dem Kopf. Absturzhöhe 2m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – straff / senkrecht nach oben. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

|                                                            |                |
|------------------------------------------------------------|----------------|
| Verbindungsmittel (2)                                      | = 0,0 m        |
| Längenänderung am Dämpfungselement (4)                     | = 0,5 m        |
| Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)                     | = 0,5 m        |
| <u>Sicherheitsfreiraum</u>                                 | <u>= 1,0 m</u> |
| <b>Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle</b> | <b>= 2,0 m</b> |

#### 8.2 Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:

**Funktionsvoraussetzungen:** Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt in Brusthöhe. Absturzhöhe 5m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2 m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

|                                                            |                |
|------------------------------------------------------------|----------------|
| Verbindungsmittel (2)                                      | = 2,0 m        |
| Längenänderung am Dämpfungselement (4)                     | = 1,0 m        |
| Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)                     | = 0,5 m        |
| <u>Sicherheitsfreiraum</u>                                 | <u>= 1,0 m</u> |
| <b>Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle</b> | <b>= 4,5 m</b> |

#### 8.3 Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:

**Funktionsvoraussetzungen:** Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt in Höhe der Standplatzebene. Absturzhöhe 7m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2 m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

|                                                            |                 |
|------------------------------------------------------------|-----------------|
| Verbindungsmittel (2)                                      | = 4,00 m        |
| Längenänderung am Dämpfungselement (4)                     | = 1,75 m        |
| Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)                     | = 0,50 m        |
| <u>Sicherheitsfreiraum</u>                                 | <u>= 1,00 m</u> |
| <b>Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle</b> | <b>= 7,25 m</b> |

#### EN

It is essential for safety reasons to choose the position of the anchor device (anchor point) in a way that the fall distance is limited to a minimum. Only full body harness according to EN361 may be used with a fall arrest system. Maximum total lanyard length 2.0m including fittings, karabiners and tape fall absorbers.

The required free space below a crash site has to be calculated before starting work.

 **Attention:** A slack lanyard also increases the fall height. The lower the chosen anchor point the more free space must be calculated below a crash site.

#### 8.1 Example 1 - figure 5.1-F1:

**Functional requirements:** Anchor device / anchor point above the head. Fall distance 2m. Lanyard as short as possible - tensioned / vertically upwards. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

|                                                       |                |
|-------------------------------------------------------|----------------|
| Lanyard (2)                                           | = 0.0 m        |
| Length changes of the tape fall absorber (4)          | = 0.5 m        |
| Displacement of the full body harness on the body (5) | = 0.5 m        |
| <u>Free safety space</u>                              | <u>= 1,0 m</u> |
| <b>Required free space below the crash site</b>       | <b>= 2,0 m</b> |

#### 8.2 Example 2 - figure 5.2-F2:

**Functional requirements:** Anchor device / anchor point in the chest area. Fall distance 5m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

|                                                       |         |
|-------------------------------------------------------|---------|
| Lanyard (2)                                           | = 2.0 m |
| Length changes of the tape fall absorber (4)          | = 1.0 m |
| Displacement of the full body harness on the body (5) | = 0.5 m |

Free safety space = 1,0 m

**Required free space below the crash site = 4.5 m**

### 8.3 Example 3 - figure 5.3-F3:

**Functional requirements:** Anchor device / anchor point in the standing site level area. Fall distance 7m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2) = 4.00 m

Length changes of the tape fall absorber (4) = 1.75 m

Displacement of the full body harness on the body (5) = 0.50 m

Free safety space = 1,00 m

**Required free space below the crash site = 7,25 m**

#### FR

Il est essentiel pour la sécurité d'installer le dispositif d'ancrage (point d'ancrage) à un emplacement permettant de limiter la hauteur de chute à un minimum. Seuls des harnais antichute selon EN361 sont autorisés avec les systèmes d'arrêt des chutes. Longueur totale maximum du dispositif d'assurage 2,0m ferrures, mousquetons et amortisseur inclus. Calculer l'espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute de hauteur avant de débiter les travaux.

 **Attention :** un dispositif d'ancrage relâché allonge également la hauteur de chute. Plus le point d'ancrage choisi est bas, plus il faut prévoir d'espace libre sous la zone à risque de chute.

### 8.1 Exemple 1 - illustration 5.1-F1:

**Conditions préalables pour un bon fonctionnement :** Dispositif d'ancrage / point d'ancrage au-dessus de la tête. Hauteur de chute 2 m. Dispositif d'assurage le plus court possible – tendu / vertical vers le haut. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2) = 0,0 m

Variation de longueur amortisseur (4) = 0,5 m

Déplacement du harnais antichute au corps (5) = 0,5 m

Espace de sécurité = 1,0 m

**Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute = 2,0 m**

### 8.2 Exemple 2 - illustration 5.2-F2:

**Conditions préalables pour un bon fonctionnement :** dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de poitrine. Hauteur de chute 5 m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2 m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2) = 2,0 m

Variation de longueur amortisseur (4) = 1,0 m

Déplacement du harnais antichute au corps (5) = 0,5 m

Espace de sécurité = 1,0 m

**Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute = 4,5 m**

### 8.3 Exemple 3 - illustration 5.3-F3:

**Conditions préalables pour un bon fonctionnement :** Dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de l'emplacement où se tient l'intervenant. Hauteur de chute 7 m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2 m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2) = 4,00 m

Variation de longueur amortisseur (4) = 1,75 m

Déplacement du harnais antichute au corps (5) = 0,50 m

Espace de sécurité = 1,00 m

**Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute = 7,25 m**

#### NL

Wezenlijk voor de veiligheid is dat de positie van de verankeringsvoorziening (verankeringspunt) zo gekozen wordt dat de valhoogte tot een minimum beperkt wordt. In een valstopsysteem mogen alleen vanggordels volgens EN361 worden gebruikt. Maximale totale lengte verbindingsmiddel 2,0 m inclusief beslag, karabiners en bandvaldemper. De vereiste vrije ruimte onder de valplek dient vóór het begin van werkzaamheden te worden berekend.

 **PAS OP:** Een doorhangend verbindingsmiddel vergroot eveneens de valhoogte. Hoe lager het verankeringspunt wordt gekozen, hoe meer vrije ruimte er onder valplek moet worden berekend.

### 8.1 Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:

**Funcatievoorwaarden:** Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt boven het hoofd. Valhoogte 2m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – strak / loodrecht naar boven. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv. de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2) = 0,0 m

Lengteverandering bij het dempingselement (4) = 0,5 m

Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5) = 0,5 m

Veilige vrije ruimte = 1,0 m

**Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal = 2,0 m**

## 8.2 Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:

**Functievoorwaarden:** Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt op borsthoogte. Valhoogte 5m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2 m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

|                                               |                |
|-----------------------------------------------|----------------|
| Verbindingsmiddel (2)                         | = 2,0 m        |
| Lengteverandering bij het dempingselement (4) | = 1,0 m        |
| Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)   | = 0,5 m        |
| <u>Veilige vrije ruimte</u>                   | <u>= 1,0 m</u> |

**Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal** = 4,5 m

## 8.3 Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:

**Functievoorwaarden:** Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt ter hoogte van het standvlak. Valhoogte 7m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2 m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

|                                               |                 |
|-----------------------------------------------|-----------------|
| Verbindingsmiddel (2)                         | = 4,00 m        |
| Lengteverandering bij het dempingselement (4) | = 1,75 m        |
| Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)   | = 0,50 m        |
| <u>Veilige vrije ruimte</u>                   | <u>= 1,00 m</u> |

**Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal** = 7,25 m

### SE

Väsentligt för säkerheten är att läget till förankringsanordningar (fästpunkt) ska väljas på så sätt att fallhöjden begränsas till ett minimimått. I ett uppfångningssystem får endast uppfångningsremmar enligt EN361 användas. Maximal fästmedellängd-totalängd 2,0 m inklusive beslag, karbiner och dämpningselement. Det nödvändiga fria utrymmet under fallplatsen ska beräknas innan arbetet påbörjas.

**Beakta:** En genomhängande fästänordning förlänger också fallhöjden. Ju lägre fästpunkten väljs desto mer fritt utrymme ska beräknas in under fallplatsen.

### 8.1 Exempel 1 – Bild 5.1-F1:

**Funktion hypotes:** Lyftpunkt över huvudet. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger fallängden.

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| Längd från förbindningsmedel (2)     | = 0,0 m        |
| Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4)  | = 0,5 m        |
| Förskjutning av uppfångningsögla (5) | = 0,5 m        |
| <u>Säkerhetsfrirum</u>               | <u>= 1,0 m</u> |

**Nödvändigt frirum under fallplatserna minst** = 2,0 m

### 8.2 Exempel 2 – Bild 5.2-F2:

**Funktion hypotes:** Lyftpunkt i brösthöjd. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0 m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger fallängden.

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| Längd från förbindningsmedel (2)     | = 2,0 m        |
| Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4)  | = 1,0 m        |
| Förskjutning av uppfångningsögla (5) | = 0,5 m        |
| <u>Säkerhetsfrirum</u>               | <u>= 1,0 m</u> |

**Nödvändigt frirum under fallplatserna minst** = 4,5 m

### 8.3 Exempel 3 – Bild 5.3-F3:

**Funktion hypotes:** Lyftpunkt under uppställningsnivå. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger fallängden.

|                                      |                 |
|--------------------------------------|-----------------|
| Längd från förbindningsmedel (2)     | = 4,00 m        |
| Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4)  | = 1,75 m        |
| Förskjutning av uppfångningsögla (5) | = 0,50 m        |
| <u>Säkerhetsfrirum</u>               | <u>= 1,00 m</u> |

**Nödvändigt frirum under fallplatserna minst** = 7,25 m

### IT

Condizione essenziale per la sicurezza è la scelta della posizione in cui viene applicata l'attrezzatura di ancoraggio (punto di ancoraggio) che deve limitare l'altezza di caduta. Nei sistemi di arresto devono essere utilizzate solo imbracature come da norma EN361. Lunghezza complessiva massima cordino 2,0m inclusi guarnizioni, moschettoni e assorbitore di energia. Lo spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta deve essere calcolato prima dell'inizio delle operazioni di lavoro.



**Attenzione:** un cordino allentato aumenta l'altezza di caduta. Quanto più in basso viene scelto il punto di ancoraggio, maggiore sarà lo spazio libero da tenere in considerazione al di sotto del punto di caduta.

### 8.1 Esempio 1 – Figura 5.1-F1:

**Requisiti funzionali:** attrezzatura di ancoraggio / punto di ancoraggio sopra la testa. Altezza di caduta 2m. Cordino più corto possibile – teso / perpendicolare verso l'alto. Lo spazio libero necessario deve essere misurato dal livello di posizione eretta al più vicino punto di impatto possibile (es.: terreno, componente di un macchinario, piattaforma, ecc. ...).

|                                            |                |
|--------------------------------------------|----------------|
| Cordino (2)                                | = 0,0 m        |
| Estensione dell'assorbitore di energia (4) | = 0,5 m        |
| Estensione dell'imbracatura sul corpo (5)  | = 0,5 m        |
| <u>Spazio libero di sicurezza</u>          | <u>= 1,0 m</u> |

**Spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta** = 2,0 m

### 8.2 Esempio 2 – Figura 5.2-F2:

**Requisiti funzionali:** attrezzatura di ancoraggio / punto di ancoraggio all'altezza del petto. Altezza di caduta 5m. Cordino più corto possibile – Lunghezza complessiva massima 2 m. Lo spazio libero necessario deve essere misurato dal livello di posizione eretta al più vicino punto di impatto possibile (es.: terreno, componente di un macchinario, piattaforma, ecc. ...).

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| Cordino (2)                                | = 2,0 m |
| Estensione dell'assorbitore di energia (4) | = 1,0 m |

Estensione dell'imbracatura sul corpo (5) = 0,5 m  
 Spazio libero di sicurezza = 1,0 m  
 Spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta = 4,5 m

### 8.3 Esempio 3 – Figura 5.3-F3:

**Requisiti funzionali:** attrezzatura di ancoraggio / punto di ancoraggio corrispondente all'altezza del punto di posizione eretta. Altezza di caduta 7m. Cordino più corto possibile – Lunghezza complessiva massima 2 m. Lo spazio libero necessario deve essere misurato dal livello di posizione eretta al più vicino punto di impatto possibile (es.: terreno, componente di un macchinario, piattaforma, ecc. ...).

Cordino (2) = 4,00 m  
 Estensione dell'assorbitore di energia (4) = 1,75 m  
 Estensione dell'imbracatura sul corpo (5) = 0,50 m  
 Spazio libero di sicurezza = 1,00 m  
 Spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta = 7,25 m

#### DE

- (1) Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt
- (2) Verbindungsmittel
- (3) Absturzhöhe
- (4) Längenänderung am Dämpfungselement
- (5) Verschiebung des Auffanggurtes am Körper
- (6) Verbleibender Freiraum

#### FR

- (1) Dispositif d'ancrage / point d'ancrage
- (2) Longe
- (3) Hauteur de chute
- (4) Variation de longueur amortisseur
- (5) Déplacement du harnais antichute au corps
- (6) Espace libre restant

#### SE

- (1) Lyftpunkt
- (2) Förbindningsmedel
- (3) Fallplatserna t. ex. 2 m
- (4) Bromssträcka – Bandfallsdämpare
- (5) Förskjutning av uppfångningsögla
- (6) Säkerhetsfrium resterande 1 m

#### EN

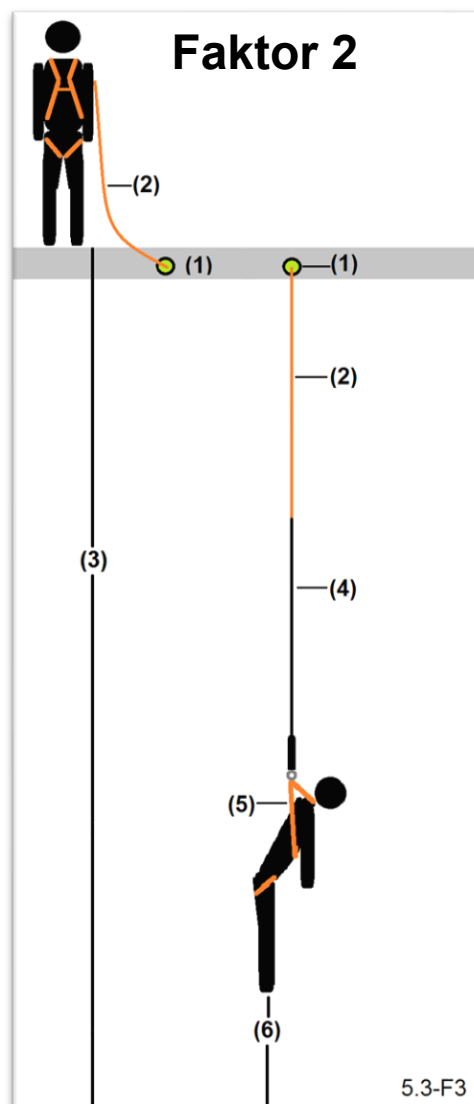
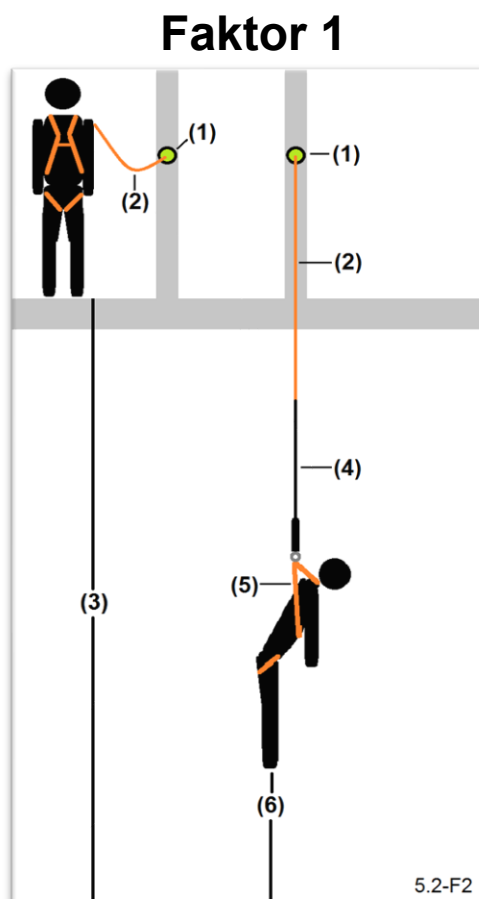
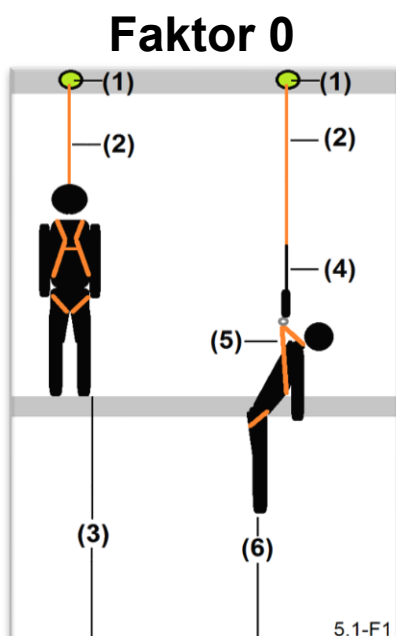
- (1) Anchor device / anchor point
- (2) Lanyard
- (3) Fall distance
- (4) Length changes of the tape fall absorber
- (5) Displacement of the full body harness on the body
- (6) Remaining free space

#### NL

- (1) Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt
- (2) Verbindingsmiddel
- (3) Valhoogte
- (4) Lengteverandering bij het dempingselement
- (5) Verschuiving van de vanggordel aan het lichaam
- (6) Resterende vrije ruimte

#### IT

- (1) Attrezzatura di ancoraggio / Punto di ancoraggio
- (2) Cordino
- (3) Altezza di caduta
- (4) Estensione dell'assorbitore di energia
- (5) Estensione dell'imbracatura sul corpo
- (6) Spazio libero rimanente





**9 DE) EU-Konformitätserklärung**  
**9 (EN) EU Declaration of conformity**  
**9 (FR) Déclaration de conformité de l'UE**  
**9 (NL) EU-conformiteitsverklaring**  
**9 (SE) EU-försäkran om överensstämmelse**  
**9 IT) Dichiarazione di conformità UE**

(DE) Hersteller / (EN) Manufacturer / (FR) Fabricant  
 (NL) Fabrikant / (SE) Tillverkaren / (IT) Produttore:

**A.HABERKORN & CO GMBH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3,**



**5000660**

**DE**

erklärt das die unten angeführte PSAGa den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstungen entspricht. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller lt. Verordnung (EU) 2016/425. Die Qualitätssicherung unterliegt einem Qualitätsmanagement entsprechend der ISO 9001 wobei die Konformität der Grundlage einer Qualitätssicherung nach Modul D erklärt wird und der notifizierten Stelle TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (Kennnummer: 0408) unterliegt.

Die notifizierte Stelle sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, Kennnummer: 0511 hat die EU-Baumusterprüfung durchgeführt und Die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt.

**EN**

declares that the below mentioned PPE against falls complies with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment. The sole responsibility for the issuance of this declaration of conformity lies with the manufacturer according to Regulation (EU) 2016/425. The quality assurance is governed by a quality management system according to ISO 9001, in which the conformity is declared on the basis of the quality assurance according to module D and subject to the notified body TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (identification number: 0408).

The notified body Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, identification number: 0511 has carried out the EU type examination and issued the type examination certificate.

**FR**

déclare que l'EPI antichute indiqué ci-dessous correspond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 pour des équipements de protection individuelle. Le fabricant est seul responsable de la délivrance de cette déclaration de conformité conformément au règlement (UE) 2016/425. L'assurance qualité est soumise à la gestion de qualité d'après ISO 9001, de telle sorte que la conformité est déclarée sur la base de l'assurance qualité selon module D, qui est soumise à l'organisme notifié TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (numéro d'identification : 0408).

L'organisme notifié Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, numéro d'identification : 0511, a réalisé l'examen de type UE et délivré l'attestation d'examen de type UE.

**NL**

verklaart dat de hieronder genoemde PBMtV voldoet aan de vereisten van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De enige verantwoordelijkheid voor het uitgeven van deze conformiteitsverklaring ligt bij de fabrikant volgens Verordening (EU) 2016/425. De kwaliteitsborging is onderhevig aan een kwaliteitsbeheer volgens ISO 9001, waarbij de overeenstemming met de principes van de kwaliteitsborging volgens module D bevestigd wordt door de aangemelde instantie TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10 (kencijfer 0408).

De aangemelde veiligheidstechnische keuringsinstantie AUVA, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, kencijfer 0511 heeft de EU Typekeuring uitgevoerd en het EU Typekeuringscertificaat uitgevaardigd.

**SE**

förklarar att nedan angiven personlig fallskyddsutrustning överensstämmer med kraven enligt direktiv (EU) 2016/425 för personlig skyddsutrustning. Den enda ansvaret för utfärdandet av detta överensstämmelseintyg bär tillverkaren enligt förordning (EU) 2016/425. Kvalitetssäkringen undergår en kvalitetsshantering enligt ISO 9001 där konformiteten bekräftas baserat på en kvalitetssäkring enligt modul D och anmält organ TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (identifikationsnummer: 0408).

Anmält organ för säkerhetstekniska test, AUVA, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, identifikationsnummer: 0511 har utfört EU-typprovning och utställt EU-typkontrollintyg.

**IT**

dichiara che il prodotto DPIAC indicato qui di seguito è conforme ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuali. La sola responsabilità per l'emissione di questa dichiarazione di conformità ricade sul produttore secondo il regolamento (UE) 2016/425. La garanzia della qualità è soggetta a una gestione della qualità conforme allo standard ISO 9001. Viene dichiarata la conformità della base a una garanzia della qualità secondo il modulo D e soggetta all'organismo notificato TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (numero identificativo: 0408).

L'organismo notificato Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1100 Vienna, Wienerbergstraße 11, numero identificativo 0511, ha effettuato l'esame UE del tipo e rilasciato il relativo attestato.

| (DE) Produkt<br>(EN) Product<br>(FR) Produit<br>(NL) Product<br>(SE) Produkt<br>(IT) Prodotto | (DE) Artikelnummer<br>(EN) Item number<br>(FR) Numéro d'article<br>(NL) Artikelnummer<br>(SE) Artikelnummer<br>(IT) Numero articolo | (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung<br>(EN) EU type examination certificate<br>(FR) Certificat d'examen de type de l'UE<br>(NL) Certificaat van EU-typeonderzoek<br>(SE) EU-Typkontrollintyg<br>(IT) Attestato di esame UE del tipo | (DE) Normen/Spezifikationen<br>(EN) Standards/specifications<br>(FR) Normes/Spécifications<br>(NL) Normen/Specificaties<br>(SE) Standarder/Specifikationer<br>(IT) Norme/Specifiche |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bandfalldämpfer Arax ALLY</b>                                                              | <b>801609</b>                                                                                                                       | <b>2021-5934</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>EN 355:2002</b>                                                                                                                                                                  |

Freistadt, 21.08.2025

(DE) Geschäftsführer / (EN) Manager / Directeur général / NL) Directeur / Verkställande direktör / Amministratore delegat

## 10 Documentazione per le ispezioni periodiche